

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • CENA 1,00 EVRO
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 20 (1252)
Cedad, četrtek, 24. maja 2007

Dvojezična nižja srednja šola v Špetru je pred vrati?

Pozitivno rešitev vprašanja je naznanil deželni odbornik Antonaz na posvetu v Špetru

Vprašanje ustanovitve dvojezične nižje srednje šole v Špetru je tik pred pozitivno rešitvijo, sicer so še odprti nekateri proceduralni in finančni problemi, a smo na dobri poti.

Tako je povedal deželni odbornik Roberto Antonaz na posvetu o večjezičnosti in vseživljenjskem izobraževanju, ki je v petek 18. in soboto 19. maja potekal v Špetru. In prav nadaljevanje dvojezičnega izobraževanja tudi na srednji šoli v Benečiji je bila ena od rdečih niti dvodnevne strokovne posveta. Dotaknila sta se ga v svojih posegih Giorgio Banchig, predsednik Zavoda za slovensko izobraževanje, ki je posvet priredil, in ravnateljica Živa Gruden, strokovno ga je utemeljila Silvana Schiavi



Na otvoritvi posveta o večjezičnosti v petek v Špetru



Prejšnji petek so ponovno odprli mlekarino v Platcu, vendar je danes drugačna in seveda sodobnejša. V spodnjem delu je dvorana s starim orodjem, ki je služila za izdelavo sira. Prvo nadstropje bo namenjeno kulturnim prireditvam.

beri na strani 8

Fachin, ko je izpostavila nujnost, da se dvojezično izobraževanje nadaljuje vsaj osem let, saj je to minimalno potreben prag, da učenci dovolj poglobijo znanje jezikov in lahko naprej razvijajo svojo dvojezičnost.

Posredno in neposredno so se vprašanja dotaknili tudi drugi diskutanti, zahtevo po ustanovitvi dvojezične nižje srednje šole v Špetru v sklopu večstopenjskega dvojezičnega Instituta pa so prisotni osvojili tudi v sklepnem dokumentu, ki so ga naslovili na Ministrstva za šolstvo in za komunikacije.

Posvet je bil tudi priložnost za poklon Pavlu Petricu, ustanovitelju in dusi Zavoda za slovensko izobraževanje in dvojezične šole v Špetru. Njegova prizadevanja za priznanje manjšinskih pravic se posebej na področju šolstva so med drugimi izpostavili Silvana Schiavi Fachin, Odorico Sereana, predstavnik nemške skupnosti iz Bocna Luis Thomas Prader in Domenico Morelli, ki se ga je spomnil tudi kot enega od ustanoviteljev združenja Confemili.

beri na strani 7

Lunedì 21 maggio su invito di SKGZ e SSO

S. Pietro, il prefetto Andreana in visita

Il prefetto di Udine Camillo Andreana è stato lunedì 21 maggio in visita presso le associazioni slovene della provincia di Udine su invito dei presidenti provinciali di SKGZ

e SSO. Nel centro culturale sloveno di San Pietro al Natisone ha incontrato i rappresentanti di diverse associazioni che gli hanno illustrato la realtà della comunità slovena



Med srečanjem s prefektom Andreana v Špetru

Solarje, nov "skok" nazaj v zgodovino

Zgodovinska ponovitev bo v nedeljo, 27. maja

V nedeljo, 27. maja od 10. do 17. uri se bo ponovil na Kolovratu "skok" za 90 let nazaj v zgodovino. Zgodovinsko ponovitev je organizirala Pro loco Nediške doline. Gre za sprehode v muzeju na odprtem, kjer se bodo obiskovalci seznanjali z vojnimi dogodki in s tragično človeško platjo zgodovine prve svetovne vojne.

ne. Odhod vojen obiskov bo v Solarjih, skupine bodo prisle do prostora "Na gradu". Na Kolovratu bodo tudi fantje in moške skupine iz Ronk (Grigioverdi del Carso), Solkana in Gorenjega Tarbija (Fiamme verdi), v izvirnih uniformah in opremah ustvarili takratno klimo. Za več informacij: www.nediskedoline.it

Cedad, cerkev S. Maria dei Battuti

Sobota 26. maja ob 18.00 uri

otvoritev fotografske razstave
Riccarda Toffoletti

ZNOTRAJ VASI
Nediške doline 1968

STUDIJSKI CENTER NEDIZA
V SODELOVANJU S KULTURNIM DRUŠTVOM IVAN TRINKO



con le sue specificità, le attività sviluppate in campo culturale e scolastico nelle singole valli, i problemi aperti relativi all'applicazione delle leggi di tutela, ma anche legati allo sviluppo del territorio ed alle attività agricole. Si è parlato inoltre di attività estrattive e sfruttamento del territorio nonché dei ritardi nell'applicazione del protocollo tra Italia e Slovenia sul libero passaggio dei confini in quota per alpinisti e turisti.

segue a pagina 5



Invitato dal Comune di S. Leonardo, venerdì 18 lo scrittore, alpinista e scultore Mauro Corona è stato protagonista di un incontro pubblico a Scrutto.

LEGGI A PAGINA 4

Ben 1125 firme contro la cava di Cedarmas

Sono 1125 le firme sotto la petizione contro l'apertura della nuova cava di Cedarmas, nel comune di Pulfero, consegnata sabato 19 maggio da una delegazione del Comitato "Difendiamo il Kraguena" al sindaco Piergiorgio Domenis.

Nel documento si rimarca come le notizie sulla possibile apertura di una nuova attività di estrazione della pietra piacentina abbiano suscitato "viva preoccupazione e forte indignazione in una larga parte della popolazione del Comune di Pulfero e più in generale delle Valli del Natisone. I danni prodotti dalle attività estrattive nel nostro territorio - prosegue il documento - sono sotto gli occhi di tutti e rappresentano una grave ferita alla nostra terra sia in chiave paesaggistico-ambientale che in chiave economica rendendo sicuramente più difficile la valorizzazione anche turistica delle nostre Valli."

segue a pagina 2

Arte senza confini **CALLA IN POESIA** KAL V POEZIJI Umotnost brez meja
4. concorso internazionale di poesia inedita 4. mednarodni natečaj neobjavljenih pesmi



Sabato 26 maggio
ore 20.30 Preludio musicale presso la chiesa di S. Andrea.
Parteciperanno: Coro Pod lipo di Vernasso, Coro Gospel Spiritual Ensemble di Udine

Domenica 27 maggio
ore 10.00 Musica e folklore tra la gente
ore 11.00 S. Messa presso la chiesa di S. Andrea
ore 13.30 "I segni del paesaggio di Calla trasformati in parole", laboratorio con bambini da 5 a 10 anni condotto da Elisenia Gonzalez
ore 15.30 Saluto delle autorità e cerimonia di premiazione del 4 concorso
"Calla in poesia - Arte senza confini 2007"

AMMINISTRAZIONE COMUNALE DI PULFERO



Deželni odbornik za gospodarske dejavnosti in turizem Enrico Bertossi je bil prejšnji teden v Spetru, gost turističnega društva Nediške doline. Najprej je obiskal sedež pro loco v pritličju sedeža Gorske skupnosti, nato se je zadržal v pogovoru s predsednikom Antonio De Tonijem, nekaterimi člani odbora in predstavnicu zadruge Albergo diffuso Liliano Balus. Ob tej priložnosti se je zelo na kratko srečal tudi z županoma iz Spetra Manzinijem in Srednjega Garbazom.

Antonio De Toni in drugi člani pro loco Nediških dolin so predstavniku deželne vlade predstavili svoj program dela, že izpeljane pobude in tiste, ki jih imajo v načrtu do konca leta kljub temu, da so bile letos finančne dotacije močno okrnjene. Še posebej je bilo govora o pobudah, povezanih z devetdesetletnico poloma pri Kobaridu in predvsem o zgodovinski prireditvi, ki bo v nedeljo na Solarjih in Kolo vratu ter o manifestaciji, ki je le na tistem območju v programu 7. oktobra.

Govor je bil tudi o drugih novih iniciativah in o sinergiji z drugimi organizacijami in krajevnimi upravami, ki jo pro loco Nediške doline zasleduje.

Odbornik Bertossi je z zanimanjem poslušal in zagotovil predstavnikom iz Nediških dolin svojo pozornost.

Prejšnji teden Bertossi obiskal pro loco Nediške doline

Deželnemu odborniku predstavili svoje delo



L'assessore regionale al Turismo Enrico Bertossi è stato la settimana scorsa in visita a San Pietro, ospite della Pro loco Nediške doline

Cava, respinta la richiesta di rinvio

dalla prima pagina

Nella petizione si esprime anche indignazione per "il rapporto che alcuni potentati economici hanno con il nostro territorio, ridotto al rango di area da cui predare beni e distribuire pochi spiccioli e qualche illusione di speranza" e si sottolinea come "la nostra terra, la nostra cultura, il nostro ambiente sono dei beni preziosi che abbiamo ricevuto dai nostri antenati e che vogliamo lasciare ai nostri discendenti il più integri possibili."

Nel corso di un breve colloquio con il sindaco, i rappresentanti del Comitato hanno avuto modo di spiegare il senso della prossima iniziativa pubblica sulle cave (giovedì 24, ore 20.30, sala consiliare di Pulfero). Domenis, dopo aver ribadito le motivazioni che hanno spinto il Comune a chiedere alla Regione un rinvio dei termini per esprimere il proprio parere in merito al progetto, ha fatto sapere che la Regione ha respinto la richiesta di rinvio. Il sindaco si è detto rammaricato ma ha anche precisato che altri enti con competenza in materia hanno espresso le riserve che lo stesso Comune si sarebbe apprestato a inviare.

vuto modo di spiegare il senso della prossima iniziativa pubblica sulle cave (giovedì 24, ore 20.30, sala consiliare di Pulfero). Domenis, dopo aver ribadito le motivazioni che hanno spinto il Comune a chiedere alla Regione un rinvio dei termini per esprimere il proprio parere in merito al progetto, ha fatto sapere che la Regione ha respinto la richiesta di rinvio. Il sindaco si è detto rammaricato ma ha anche precisato che altri enti con competenza in materia hanno espresso le riserve che lo stesso Comune si sarebbe apprestato a inviare.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Se spominjate, kako se je Silvio Berlusconi pred nekaj tedni sprehajal po vrtovih svoje vile na Sardiniji in držal za roko rdečelaso lepoto, medtem ko so blondinka in črnolaska skakljali ob njem? Fotografiji so ga posneli, rumeni tabloidi pa spletili ob tem nekaj zgodbic. Veronica Lario se tokrat ni razburjala, saj jo je tolazil ze pogled na možev trebuh.

Nekaj dni pozneje je moral Silvio, ki mu je osebni zdravnik napovedal, da bo živel vsaj 110 let, prekiniti volilno kampanjo, saj ga je spet obsla srčna slabost. Kaj si more, starost je bolezen sama po sebi in pri sedemdesetih je napočil čas, ko je boljše, če razmišljaš o zdravju, ne pa o karieri, ki je že vsa za tabo.

Tega se črni vitez iz Arcoreja dobro zaveda. Zato se že nekaj časa ogleduje in sprašuje, kdo mu bo nasledil. Pred leti sta se mu kar sama od sebe ponujala Pierferdinando Casini, a ga je - kakor Judež Iskarijot - že nekajkrat izdal. Potem je tu

Gianfranco Fini, ki se mu nenehno prilizuje, toda Berlusconi ve, ker bere raziskave javnega mnenja, da si ni opral vseh madežev fasizma. Svoj čas se je govorilo tudi o Giuliju Tremontiju, ki pa ga javnost pozna predvsem kot prebrisanega ministra finančne kreativnosti, s katero je Italijo že parkrat spravil na kolena.

Koren lečen je Berlusconi našel v rdečelasi, samantni, briljantni in obenem trdoglavi predsednici mladih trgovcev Micheli Vittorini Brambilla. Zenska je po značaju močno podobna vzorniku: poudarja, da ni politik, sama je ustvarila lastno bogastvo, sovraži državo in davke, ima smisel za organizacijo in propagando.

Tako ji je zaupal, v brk prijatelju Marcellu Dell'Utriju in njegovemu Modremu valu, ustanovitev in predsedstvo Krozkov svobode, zametkov nove svobodnjaške stranke, ki naj bi združila vso desnico za ponovno osvojitve oblasti. Kot izraz velikega zaupanja ji je tudi poveril vodstvo novega televizijskega Kanala svobode, ki bo v duhu posodabljanja politične komunikacije, novo glasilo desnice.

Proti rdečelasi Micheli so takoj dvignili obrambne okope. Predvsem starejši vodi-

telji, ki so zaman čakali, da pridejo na vrsto, a jih je deklina kar prehitela. Edini, ki jo brani (ker je Berlusconi pasje zvest) je Sandro Bondi, ki je poudaril, da je Berlusconi vzor novega človeka in ga samo dinamična mlada zenska lahko primerno nadomesti. V moškem svetu mu ni primere. Berlusconi gre vsekakor priznati, da voha veter tako, kot nihče drug. Kljub porazu Segolene Royal, je v Evropi napočil čas za ženske v politiki. Po možnosti mlade. Skandinavija je že sedaj vsa v ženskih rokah, Nemčija tudi, prav tako Irska. Rožnati val se sedaj, kakor cunami, spušta na jug, k Sredozemlju. Razumel ga je konzervativec Sarkozy, ki je v svojo vladu spravil polovico žensk.

Kajti javnost ne zaupa več klasični politiki, ženskam pa se. Zato se moramo vprašati, kdaj se bodo tega zavedeli v levi sredini. Celotno med pobudniki nove demokratske stranke je žensk le za vzorec, da o vladi ne govorimo.

In vendar jih je nekaj, ki bi zaslužile mesto premierja, ko bo Romano Prodi izpregel: Giovanna Melandri, Rosy Bindi, Anna Finocchiaro.

Iskreno priznam, da navijam za slednjo. Tudi zato, ker se nekdanja sodnica po rojstni Siciliji vozi z motorjem in je v črnem usnjenem kombinezonu zares vznemirljiva.

Visok obisk iz Avstrije v Ljubljani

Konec prejšnjega tedna je Slovenijo obiskal avstrijski predsednik vlade, socialist Alfred Gusenbauer. Za ta obisk je vladalo veliko pričakovanje, se posebej kar zadeva vprašanje koroskih Slovencev in problematike javne dvojezičnosti. Avstrijski kancler je v Ljubljani izrazil optimizem, da bodo v Avstriji do poletja dosegli rešitev glede dvojezičnih krajevnih tabel. Rešitev da bo v obliki ustavnega zakona. Premier Janez Jansa je dejal, da bo slovenska vlada po svojih močeh podpirala konstruktivne rešitve.

Srečanje zveznega kanclerja Gusenbauerja s predsednikom slovenske vlade Janezom Janso je potekalo v zelo prijateljskem, sproščenem ozračju in to čeprav sta se sogovornika dotaknila tudi številnih odprtih bilateralnih vprašanj - od izgradnje jedrske elektrarne Krško vse tja do nemške etnične narodne skupnosti v Sloveniji.

Najbolj v ospredju pa so bili dvojezični krajevni napisi na Koroskem in uveljavitev razsodb avstrijskega ustavnega sodišča. Jansa je sicer začetek maja izrazil pričakovanje, da mu bo Gusenbauer ob obisku v Ljubljani lahko predstavil že nov konkreten predlog za razrešitev vprašanja. Tega pa ni bilo.

V preteklih mesecih je avstrijski premier zavestno vodil posamične pogovore s predstavniki slovenske narodne skupnosti, deželnozborskih strank, z župani prizadetih občin ter z zastopniki socialnih partnerjev. Ta teden bo sledil še pogovor s koroskim deželnim glavarjem Haiderjem, zatem bo preučil, kje so skupni imenovalci in sele, ko bo presodil, da je čas zrel, bo o vprašanju končne rešitve topografskega vprašanja sledila okrogla miza z vsemi zainteresiranimi. Kanclerja Gusenbauerja je na njegovem obisku v Sloveniji po predsedniku vlade Janezu Jansi sprejel tudi predsednik države Janez Drnovsek.

Predstavnike koroskih Slovencev zaradi pomanjkanja podrobnejših informacij zaenkrat težko ocenjujejo vsebino pogovorov med slovenskim premierom Janso in avstrijskim kanclerjem Gusenbauerjem. Načeloma so pripravljeni sprejeti ustavno-pravno ureditev topografskega vprašanja, vendar bi bilo to odvisno predvsem od določil te ureditve. Kot je dejal predsednik Narodnega sveta koroskih Slovencev Matevž Grilc, bi bila za kakršnokoli trajno ureditev topografskega vprašanja nujno potrebna razširitvena klavzula, ki bi omogočila kasnejšo razširitev območja z dvojezičnimi krajevnimi napisi.

Se posebej je Grilc zadržal, da ustavnopravna ureditev brez razširitvene klavzule nikakor ne bi bila sprejemljiva.

Predsednik Zveze slovenskih organizacij Marjan Sturm pričakuje, da bo avstrijski kancler svoje predloge sedaj predstavil slovenskim organizacijam na Koroskem. Sprejemljivost ustavnega zakona bo po njegovem odvisna predvsem od vsebine. Glede napovedane rešitve drugih odprtih vprašanj slovenske narodne skupnosti v paketu, kot so dvojezični otroški vrtci, slovenska glasbena sola ali medijska oskrba, pa je Sturm menil, da je slovenska manjšina to vedno zahtevala.

Predsednik Skupnosti koroskih Slovencev in Slovenk Bernard Sadovnik opozarja, da je treba "vse ukreniti", da bi rešitev omogočili še pred letošnjim poletjem, kot je to v svojem vladnem programu zapisala avstrijska vlada.

Predsednika slovenske stranke Enotna lista Vladimirja Smrtnika sicer ne preseneča, da Gusenbauer ob svojem obisku v Ljubljani ni predstavil predloga za rešitev topografskega vprašanja. Očitno se avstrijska zvezna raven se dogovarja s Korosko, kar po Smrtnikovi oceni ne obeta nič dobrega. (r.p.)

Soffocata dal traffico pesante

Il traffico pesante cresce in modo vertiginoso in Slovenia non solo a causa del proprio sviluppo economico ma anche di quello dei paesi dell'Est europeo. A soffrirne sono la salute dei cittadini, l'ambiente e le infrastrutture viarie, sostengono gli ambientalisti.

Secondo i dati ufficiali solo negli ultimi 14 mesi il traffico pesante è aumentato del 42% e la Slovenia è attraversata da oltre 5 mila camion e rimorchi ogni giorno. Nei prossimi anni il traffico con i paesi dell'Est è destinato ad aumentare di due volte. Presso l'Università di Maribor è

La Slovenia è soffocata dai Tir

stato calcolato che l'aumento di 1% del Pil provoca un 2,5% in più di traffico pesante.

Si è calcolato poi che il trasferimento di parte del traffico pesante su rotaia porterebbe ad una diminuzione di emissione di gas inquinanti dal 23% al 60%. Il problema è che l'ammodernamento delle ferrovie slovene richiede poco meno di 11 miliardi di euro.

Ancora una rinuncia

Anche il prof. Mojmir Mrak della Facoltà di economia di Lubiana ha declinato la proposta del presidente Dr-

novsek ad assumere la carica di governatore della Banca Slovenije, vacante da marzo.

Il governatore precedente Mitja Gaspari, che l'anno scorso aveva avanzato nuovamente la propria candidatura, è stato bocciato, com'è noto, dal parlamento dove il centro-destra ha la maggioranza. In quell'occasione si era candidato anche Bostjan Jazbec, ma il presidente della repubblica, che per legge propone il candidato a governatore, non l'ha preso in considerazione, ha avanzato invece un'altra candidatura, quella di Andrej

Rant (attuale facente funzione) anche lui bocciato dal parlamento.

Il presidente Drnovsek difende le sue prerogative, il parlamento fa valere la maggioranza e lo stallo continua. Ora i partiti della coalizione di governo chiedono al Presidente Drnovsek le ragioni per cui non ritiene Bostjan Jazbec adatto alla carica.

Innovazione nelle imprese

L'Ufficio di Statistica sloveno ha pubblicato i dati relativi all'andamento dell'innovazione in Slovenia nel periodo 2002-2004. Il 26,9% delle

imprese è stato attivo nell'innovazione. La percentuale cresce con le dimensioni dell'azienda: tra le piccole imprese solo il 19,1% è innovativo, tra le medie lo è il 40,9%, mentre per le grandi imprese, la percentuale raggiunge il 69,9% del totale.

La maggior parte delle imprese ha sviluppato innovazione nei processi e nei prodotti (15%), seguono le imprese che hanno introdotto innovazione solo nei processi (6,6%) e quelle che hanno introdotto innovazioni solo nei prodotti (5%).

Sostegno a Peterle

Si allunga la lista di associazioni, organizzazioni e privati cittadini che sostengono la candidatura dell'eurodeputato Lojze Peterle alla carica di presidente della repubblica. Tra i supporters famosi anche il nuotatore maratoneta Martin Strel.

Tito, marchio DOC

Il nome del maresciallo Tito è diventato un marchio DOC tutelato e depositato e chi vorrà farne uso con finalità di promozione turistica, culturale o politica sarà tenuto a pagare una determinata quota al parco nazionale di Brioni.

I proventi verranno utilizzati a scopi umanitari.

Kultura

Srečanje
s Slovenijo in
nje kulturo
v Špetru

S pesmijo Povodni mož Franceta Prešerna, ki jo je zelo občuteno podala Vida Skvor, se je v četrtek 17. maja začelo v Špetru, v slovenskem kulturnem centru, prvo od treh srečanj s Slovenijo in njeno kulturo, ki jih je do poletne pavze organiziral Institut za slovensko kulturo.

Zaradi meje in zgodovine z njo povezane nismo mogli spoznati kulturnega ustvarjanja in življenja za Matajurjem, je dejala v svojem pozdravu predsednica Bruna Dorbold, sedaj želimo razširiti naše vedenje o slovenski kulturi tudi mimo naše domače.

Gost večera je bil geograf in sociolog kulture Simon Skvor, ki nam je s pomočjo kart, razpredelnice, številnih podatkov in slik predstavil značilnosti Slovenije, te "žepne" države, kot je dejal, ki pa je zelo raznolika pokrajinsko, kulturno, jezikovno, versko. Ima 2 milijona in 30 prebivalcev in 36 registriranih verskih skupnosti, pri čemer je seveda velika večina prebivalcev rimokatoliških.

Zelo zanimivo in pestro predavanje je Simon Skvor začel z geografskim umeščanjem Slovenije. Kam pravzaprav spada? V srednjo ali jugovzhodno Evropo oz. Balkan? Zanimivo je, da glavno mesto Ljubljana leži bolj severno od Milana in bolj zahodno od Dunaja.

V ljubljanskem Barju je bilo najdeno najstarejše leseno kolo na svetu, na Cerknem so pa našli 40 tisoč let staro pisčalko iz medvedje kosti. Predavatelj je ob prikazu geografskih značilnosti ponudil tudi prežet glas



v njih zgodovinskih obdobjih vse do Jugoslavije in samostojne države, ki ni še polnoletna.

Kdor potuje po Sloveniji ima vtis, da je zelo pogosto naseljena, zato je bil med drugimi zanimiv podatek, da 1,2% ljudi živi v mestnih naseljih, 32% v urbaniziranih naseljih in da je v njih 1.700.000 prebivalcev, od katerih 270 tisoč v Ljubljani. Zanimivo je tudi, da rodnost ni tako nizka in v upadu, kot je bilo v preteklosti, o čemer se clovek hitro prepriča, dodajemo mi, če se le sprehodi po Ljubljani.

Drugo srečanje s slovensko kulturo bo danes, četrtek 24. maja in je posvečeno pesniku, duhovniku in Trinkovemu prijatelju Simonu Gregorčiču.

"Boter petelin", in acquarelli
la favola di Ivan Trinko

Nella Beneška galerija esposte le illustrazioni di Alessandra D'Este



Un momento dell'inaugurazione

Si è aperta giovedì 17 maggio nella Beneška galleria di S. Pietro al Natissone la mostra di alcune delle illustrazioni che Alessandra D'Este ha creato per il libro "Boter petelin in njegova zgodba", nella versione in italiano "Compare

gallo e la sua storia". La pubblicazione è frutto della collaborazione tra la cooperativa editrice Novi Matajur e il Circolo di cultura Ivan Trinko di Cividale.

Le due edizioni, in sloveno ed in italiano, sono state cura-

te da Luisa Tomasetig. Scritta da monsignor Ivan Trinko nel 1952, la favola rivive nei freschi acquarelli di Alessandra D'Este, che per la prima volta ha usato questa tecnica pittorica. Nata a Venezia, l'autrice dal 1977 si dedica all'illustrazione. Ogni sua tavola non nasce mai casualmente, ma è frutto di un'attenta e scrupolosa documentazione sulla natura, sulla storia, sulla cultura che deve raccontare. Così è stato in passato anche per "Zimska pravljica", la favola invernale raccontata da Mjuta Povasnica, pubblicata dall'Editoriale stampa triestina ed illustrata proprio dalla D'Este.

All'inaugurazione sono intervenuti, oltre all'artista, il presidente del circolo Trinko Michele Obi, Donatella Neri, che ha scritto il testo introduttivo a "Boter petelin", e Luisa Tomasetig.

Le illustrazioni, dopo l'esposizione a S. Pietro, saranno protagoniste di una mostra in Portogallo. Presso la Beneška galerija sono visitabili ogni giorno (tranne i sabati ed i giorni festivi) dalle 16 alle 18.

"Studio Art"
v nedeljo
v Čedadu

V nedeljo 27. maja ob 10. uri bodo tečajniki gledališke sole Slovenskega stalnega gledališča "Studio Art" predstavili v gledališču Ristori v Čedadu svojo končno produkcijo.

Gre za ponovitev predstave (premiera je bila v petek, 18. maja v Kulturnem domu v Trstu) z naslovom "Binom", ki je izraz celotnega dela različnih mentorjev. V produkciji nastopajo tečajniki iz Trsta, Gorice in Benecije.

S celoletnim tecajem, ki naj bi se nadaljeval in razvijal tudi v prihodnjih letih, si "Studio Art" prizadeva, da bi nudil mladim, za dramsko igro navdušenim akterjem, možnost resnejše gledališke izobrazbe, kar bi postopno pripomoglo tudi k poglobitvi splošne gledališke kulture in približevanju mlajše generacije k slovenski gledališki ustanovi ter tako h krepitvi povezave gledališča s teritorijem.

v četrtek, 31. 5. 2007, ob 19. uri
v Knjižnici Cirila Kosmača v Tolminu

predstavitve zbornika posveta

MONS. IVAN TRINKO

(1863-1954)

Spodbujevalec spoznavanja in dialoga med kulturami
Promotore della conoscenza e del dialogo tra culture

O knjigi bodo spregovorili:

Michele Obi, predsednik KD Ivan Trinko
dr. Roberto Dapit
prof. Živa Gruden

Sodelovali bodo tudi avtorji prispevkov. Na ogled bosta razstava del Ivana Trinka ter Trinkov portret akademskega slikarja Kristofa Zupeta

KULTURNO DRUŠTVO IVAN TRINKO

Fine anni Sessanta,
il bianco e nero delle Valli

La mostra "Dentro i paesi - Valli del Natissone 1968" ripropone, a distanza di 40 anni, il fotoreportage che Riccardo Toffoletti realizzò a cavallo tra il 1967 e il 1968: una selezione di 42 ingrandimenti che l'autore, appositamente per questa occasione, ha voluto ristampare con metodo tradizionale sulla preziosa carta "Oriental".

Una scelta ricercata, e sempre più rara nell'era del digitale, quella della stampa a ingranditore, adottata anche per rispecchiare, il più possibile fedelmente, la mostra del novembre 1968, a Udine, dove queste immagini per la prima volta furono esposte al pubblico.

Toffoletti, allora, si interessò alla realtà delle Valli del Natissone - dove ricche sedimentazioni culturali convivevano con condizioni economiche e sociali di estremo disagio - e decise di indagare

questa comunità, i suoi problemi e le sue contraddizioni attraverso il mezzo fotografico.

Più che come veicolo di espressione artistica, quindi, quest'ultimo fu inteso consapevolmente come micidiale strumento di denuncia, in grado di condensare con eloquente immediatezza e senza reticenze la realtà di un luogo o di una situazione.

Un'urgenza dettata da stimoli culturali, politici e sociali caratteristici dello zeitgeist di quegli anni, che trovava numerosi spunti di riflessione e ragionamento in una realtà come quella delle Valli del Natissone: un'area di confine, a ridosso della cortina di ferro, dove l'agricoltura non era più in grado di assicurare condizioni di vita dignitose, l'industria era assente e le uniche proposte di rilancio economico consistevano in improbabili piani di sviluppo turistico, sostenuti da una classe politica dirigente incapace o colpevolmente disinteressata a farsi carico delle

reali necessità della popolazione.

L'asprezza di questa situazione balzava agli occhi in tutto il suo dramma nelle fotografie di Toffoletti: paesi desolati, svuotati dall'emigrazione, interni miseri, volti di anziani segnati dalla fatica, sguardi attoniti e disillusi, si susseguivano in modo quasi ossessivo, come una muta accusa nei confronti di chi, a vari livelli, avrebbe dovuto impegnarsi per trovare una via di sviluppo per questa terra e per questa gente.

Sarebbe stato certo più consoni alle aspettative di coloro che vagheggiavano un futuro turistico di quest'area, ritrarre l'immagine serena del paesaggio disegnato dal lavoro dell'uomo, se ciò non fosse stato illegale: le servitù militari che allora gravavano su gran parte di quest'area vietavano qualsiasi ripresa panoramica, condizionando quindi anche l'attenzione e lo sguardo di Toffoletti, dirigendolo dentro i paesi e le case, immergendolo nella dimensione



quotidiana delle persone. Il reportage, corredato da didascalie tratte dalla registrazione della viva voce delle persone ritratte e da uno studio antropogeografico sulle Valli del Natissone, al tempo della prima esposizione presso la Galleria del Centro arti plastiche di Udine, destò, per la crudezza delle immagini, reazioni immediate e contrastanti sulla stampa e impose l'organizzazione di un dibattito pubblico in cui politici e in-

tellektuali si confrontarono, con toni anche accesi, sul futuro di quest'area e della sua comunità.

Dalla stampa dell'epoca e dal dattiloscritto del dibattito emerge la sorprendente attualità dei temi e dei problemi affrontati, motivazione per cui il Centro studi Nediza e lo stesso Toffoletti hanno ritenuto importante ripresentare oggi la mostra: molte delle questioni allora cruciali, infatti, nonostante la situazione

attuale sia profondamente mutata dal punto di vista sociale, economico e politico, restano a tutt'oggi prive di risposte concrete.

Allo stesso tempo ad esse si affiancano nuovi motivi di preoccupazione - dai disastri ambientali prodotti dalle cave all'abbandono irreversibile del territorio dovuto alla cessazione di ogni attività umana ad esso legata - che come allora impongono una riflessione sul futuro delle Valli del Natissone e della sua comunità.

La mostra "Dentro i paesi - Valli del Natissone 1968" è organizzata dal Centro studi Nediza in collaborazione con il Circolo di cultura Ivan Trinko e con il sostegno della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia. L'esposizione resterà aperta nella chiesa di S. Maria dei Battuti di Cividale del Friuli dal 27 maggio al 17 giugno 2007 con il seguente orario: da lunedì a venerdì dalle 10 alle 12.30 e dalle 15.30 alle 20; sabato, domenica e festivi dalle 10 alle 20.

Ulteriori informazioni sul sito internet www.nediza.org

Sponsor e showman, ma Corona "cade" sulle sue contraddizioni

Sul sito internet ufficiale di Mauro Corona si legge di lui che è schivo e difficile da trovare. Una definizione che però mal si adatta all'immagine che dà di sé quando, letteralmente osannato dalla folla, arriva - con il ritardo di una star consumata - agli incontri pubblici cui è invitato.

Un teatrino a tratti grottesco messo in scena anche venerdì scorso a Scrutto, in un'iniziativa organizzata dal Comune di San Leonardo. "Ho assistito ad un incontro pubblico con Corona qualche tempo fa - ha affermato il sindaco Sibau introducendo la serata - e vedendo quanta gente era accorsa ho pensato potesse essere bello organizzare un incontro simile anche a San Leonardo". La finalità ultima per cui richiamare una gran folla non era tuttavia fine a sé stessa e l'intento, probabilmente nell'affermazione più sincera dell'intera serata, è stato espresso dallo stesso Corona: "Sono qui per sostenere la candidatura di Tondo alle prossime elezioni regionali".

Subito dopo lo scrittore, alpinista e scultore ha proseguito con il più tipico dei suoi interventi, simile - per non dire uguale in tutti i suoi passaggi - a quelli visti in molte altre sale e nelle interviste alle televisioni nazionali e locali. Un uomo presentato come semplice, schietto, "talmente estroso, intelligente e vivace - a detta del sindaco Sibau - che non sono in grado di gestirlo". Corona, invece, che ormai in questi ultimi anni vissuti da

scrittore ha affinato una certa dimestichezza nel condurre il rapporto con il pubblico, ha dimostrato di saper sempre affermare ciò che la platea vuole sentire, dosando sapientemente luoghi comuni facilmente condivisibili da tutti, riflessioni banali e battute grossolane.

Come nel cabaret televisivo più in voga degli ultimi anni - in cui la risata scoppia ancora prima della gag, dal momento che il comico rispetta pedissequamente il copione del suo personaggio e il pubblico lo segue perché sa già cosa sta per dire - Corona ha riproposto i cavalli di battaglia della "necessità della scrittura per evitare l'oblio dei più miseri", dell'aridità della società moderna in cui "i vuoti interiori vengono riempiti con cose materiali", della "montagna come luogo delle storie da raccogliere e tramandare" il tutto infarcito da citazioni di scrittori e generosi sorsi di vino.

Fortunatamente, a riportare oratore e uditorio alla realtà è una riflessione più produttiva ci ha pensato Adriano Qualizza Barcanj che, facendosi interprete del pensiero di molti, ha chiesto a Corona il



motivo per cui lo scorso anno partecipò alla serata del Mitelfest organizzata nella cava di Tarpezzo, diventando - di fatto - testimonial d'eccezione proprio della categoria di imprenditori che maggiormente prevarica la popolazione delle Valli del Natisone e sfrutta il territorio in modo indiscriminato ed arbitrario.

Corona, colto in contropiede e messo di fronte alla sua incoerenza, ha dovuto smettere la maschera dell'anchor-man navigato per farfugliare qualcosa in sua discolpa, risultando tuttavia poco convincente e vedendo avverarsi l'eventualità paventata da lui stesso in un'intervista televisiva. Allora Corona disse: "Temo sempre che il pubblico scopra che non valgo molto e che mi diano del ciarlatano e del mentitore".

Se di questa serata vogliamo trovare una nota positiva, questa può essere la scritta autografa di Corona "No a tutte le cave!" apposta sulla petizione del comitato "Salviamo il Kraguenca": appartenendo al miliardario autore di numerosi libri di successo, speriamo sia spendibile in modo fruttuoso.

Michela Predan

Lettera al giornale

"Cave, il Comune di S. Leonardo dovrebbe verificare il corretto operato delle imprese"

"I Sindaci dei Comuni interessati, disporranno sopralluoghi nella parte di cava posta in territorio di propria competenza a mezzo di propri funzionari o incaricati, per verifiche in ordine all'adempimento delle disposizioni dell'autorizzazione regionale...". Recita così l'art. 22 della L.R. 35/1986 relativa

alle attività estrattive. Proprio alla luce di ciò, e al fine di verificare i controlli eseguiti fino a quel momento dall'amministrazione comunale di San Leonardo, nel lontano marzo 2005, noi consiglieri Stefano Predan, Francesco Tomada e Beppino Crisetig, del gruppo di minoranza "Per la gente con la

gente", avevamo chiesto al sindaco Sibau precise informazioni. La risposta è stata chiara: mai fatti controlli. Ovvero, dopo oltre otto anni di mandato, l'amministrazione comunale non aveva ancora mai accertato quale fosse la situazione all'interno delle aree estrattive.

Non ci scandalizziamo,



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Bogati in pametni

Ameriški znanstveniki znajo biti zabavni. Profesor univerze v Ohaiu Jay Zagorsky je izdelal studijo, kjer primerja premoženje ljudi z njihovim inteligenčnim kvocien-
tom. O studiji je na kratko pisal italijanski gospodarski dnevnik Il Sole 24 Ore.

Kaj je ugotovil Zagorsky? Najprej je izvedel anketo med 7.403 državljani. Upošteval je njihovo premoženje in inteligenčni kvocien-
t, ki ga uporablja Pentagon za najemanje vojakov. Na tej osnovi je ugotovil, da srednje inteligenčni ljudje bolje kopirajo denar, kot pa ga manjšina hiperpametnih. Najpametnejši so namreč nagnjeni k trošenju denarja. Podobno velja za tiste, ki so pod srednjo mero inteligence. Najboljši hišni gospodarji so ljudje, ki rahlo prekoračijo inteligenčno mero. Slednji stedi denar in so pozorni na lastne investicije ter ne tvegajo na borznih trgih.

Če ima anketa kako znanstveno veljavo, v kar imam svoje dvome, velja, da naberejo največje kupčke denarcev ljudje, ki so v povprečju marljivi, dolgočasni, primer-
no skopi in ki namesto branja knjig ali igranja z otroki v prostem času sedijo za mizo in natančno pregledujejo bančne izpise.

Podoba, ki jo zarisuje prof. Zagorsky, se v bistvu ne tiče resničnih bogatašev ali

pa vsaj resnično premožnih ljudi. Zaobjeti skuša nek srednji sloj, ki ga je vedno manj. V bistvu gre za arhaično meščansko družino, ki ne doživlja velikih pretresov, kot so odpusti od dela, bolezni, družinske ločitve itd. Studija vrača primat varčnemu družinskemu očetu, ki je v ZDA vedno bolj redkost.

V svetu potrošnje in kreditnih kartic, delovne mobilnosti in hude medosebne konkurenčnosti, deluje zelo pomirjujoče podatek, da če varčuješ in pametno ravnas z denarjem, boš premožen, drugače ne.

Pri tem ti ne pomaga bistroumnost, ampak vrlina, da se znaš upreti vedno večji tržni ponudbi.

Glede bogatenja pa je na tržišču več studij in knjig, ki dokazujejo en podatek: tudi v ZDA imajo največjo možnost bogatenja tisti, ki prihajajo iz že premožnih družin ali okoli-
li. Fenomeni, kot so Bill Gates, ostajajo fenomeni. Nasta-

nejo v prelomnih trenutkih, v bogatih državah, kot so ZDA, letijo na perotih intuicije in sreče.

Nedvomno je slednja pomembnejša od inteligenčnega kvocienta. Bistrost pomaga, če znaš srečni trenutek izkoristiti. Pa tudi sama inteligenca je relativen pojem. Nekdo je lahko genialen in ima obenem nesrečo, da se njegov genij izraža na področju, ki ne prinaša veliko dobička. Povprečnež pa se lahko loti dejavnosti, ki brez njegove zasluge postane izrazito donosna.

V podjetju sreča bistrejše osebnost od direktorja, vendar pametnemu značaj in plahost onemogočata, da bi se povzpел na vrh vodstvene piramide.

Kar se tiče varčnosti, pa je jasno, da s podobnimi dohodki ima več tisti, ki stedi, kot oni, ki troši. Če pa se na razsipneža usujejo milijoni superenalotta, bo več imel kot sosed-varčevalec. Le ta bo pri sebi klet, kako se sreča nasmiha barabam.

Do teh ugotovitev sem se dokopal podpisani, ki mi pentagon ni izmeril inteligenčnega kvocienta in ne da bi izvedel kakršnekoli statistične studije na znani univerzi. Sem pa gledal in poslušal (po TV) predsednika Busha in sestavljal naslednjo enačbo: sfiga+banalnost=oblast.

L'ANPI informa

Domenica 20 maggio a Barcis (Pordenone) si è svolta l'iniziativa organizzata dall'ANPI di Sacile e Maniago col patrocinio del comune di Barcis per ricordare "La Resistenza partigiana in Valcellina e Val Colvera dal 1943 al 1945". Alla manifestazione hanno partecipato i consiglieri regionali Alzetta e Salvador, numerosi sindaci ed amministratori dei comuni del Pordenonese con i gonfaloni, l'associazione dei deportati ANED, le sezioni ANPI di Pordenone e Udine, le rappresentanze dell'APPO e numerosi cittadini.

Il convegno ha commemorato i drammi dei due incendi nazisti di Barcis del 12 agosto e dell'11 settembre 1944. Il presidente dell'ANPI provinciale Giuseppe Giusti "Vitas" ha sottolineato il valore dell'opera antologica "1944 Dies Irae - Valcellina - L'incendio nazista di Barcis", manifestando l'auspicio che quelle pagine siano oggetto di lettura attenta e meditata, soprattutto da parte dei giovani. Anche Luciano Rapotez, segretario regionale dell'ANPI si è rivolto ai giovani, augurandosi che per mezzo dell'istruzione sia a loro garantito lavoro e sicurezza sociale.

Sui rastrellamenti nazifascisti e sui due incendi che distrussero Barcis il 12 agosto e, soprattutto, un mese dopo, l'11 settembre 1944, anche il parroco Don Giovanni Battista Marin ha lasciato una toccante testimonianza riportata sul saggio "I luoghi delle pietre e della memoria" di Pietro Angelillo e Sigfrido Cescut, pubbli-

cato dall'Istituto per la storia del movimento di liberazione e dell'età contemporanea di Pordenone. "Sino alla metà di giugno del '44 le cose andarono regolarmente - commenta don Giovanni Battista Marin, parroco di Barcis -, una bonaccia che preludeva a ben sei rastrellamenti in dieci mesi nel piccolo centro che verrà praticamente raso al suolo dai nazisti e dai loro alleati". La prima razzia dei tedeschi risale al 26 giugno 1944. Il sacerdote stratonato e minacciato dal maggiore nazista Schlieben che sentenzia: "Per ogni eventuale incidente tra patrioti e tedeschi la responsabilità sarebbe caduta sul parroco". Dopo il secondo rastrellamento, a fine luglio, arriva il primo incendio del paese: 25 case bruciate, fra le quali quella del poeta e scrittore Giuseppe Malattia della Vallata. Lo renderà pazzo di dolore l'avere perso la sua immensa biblioteca e i suoi manoscritti. Ma sarà il rastrellamento successivo, quello dell'11 settembre, noto come il "Dies irae", il giorno dell'ira nazista, a distruggere il paese. Forse tedesche provenienze da Montereale e rimaste bloccate dai partigiani per due giorni nelle gallerie lungo il canale Cellina, entrano nella conca di Barcis, circondano e incendiano il paese: 180 case e 100 tavoli sono dati alle fiamme. La popolazione si era già messa in salvo fuggendo nei boschi della valle. Due anziani operai, sorpresi e catturati, sono fucilati ed i loro corpi gettati nelle fiamme."

Evropsko priznanje dvem spomenikom

Kot smo v prejšnji številki najavili, sta partizanska bolnišnica Franja v Dolenjih Novakih pri Cerknem in spominska cerkev sv. Duha na Javorci nad Tolminom prejeli visoko priznanje in sicer znak evropske dediščine. Isti status so prejele Plečnikove Zale v Ljubljani. Slovesno so podelili priznanje tako bolnišnici kot cerkvi v istem dnevu.

Bolnišnica Franja je bila med kandidati za vključitev v seznam svetovne naravne in kulturne dediščine organizacije UNESCO. Priznanje se je spomeniku "izmuznilo". Kot je dejal župan Cerknega Jurij Kavčič, pa je evropsko priznanje stopnička višje za dosego najvišjega možnega statusa za spomenike. Bolnišnica Franja (po zdravniku dr. Franji Bojcu Bidovec) je delovala med letoma 1943 in 1945. V njej so oskrbeli 522 najtežje ranjenih bolnikov, predvsem partizan-

skih ranjencev. Bolnišnica je bila edinstveni evropski primer. Nemški vojaki je niso nikoli nasli, čeprav so bili blizu. V 13 lesenih barakah so slovenski zdravniki in zdravnice ter bolničarke in bolničarji izvedli najtežje možne operacije in druge posege. V gozdovih se je izoblikovala slovenska zdravniška šola, ki je postala znana po vsem svetu.

Cerkev sv. Duha na Javorci so leta 1916 zgradili avstroogrski vojaki 3. Gorske brigade v spomin tisočim padlim vojakom na Soški fronti. Načrte zanjo je izdelal arhitekt Ramigius Geyling z Dunaja. Cerkev je postavljena v spomin vojakom različnih narodnosti in veroizpovedi. Sedaj je lažje dosegljiva, saj so asfaltirali dolgo makadamsko cesto, ki pelje do nje. Cerkev si je lani ogledalo kakih 3000 turistov. Partizansko bolnišnico Franjo pa kakih 20.000.

Stefano Predan
Francesco Tomada
Beppino Crisetig

Aktualno

Il prefetto Andreana in visita a S. Pietro

segue dalla prima

Il prefetto Andreana ha sottolineato l'importanza che lo stato faccia sentire la sua presenza anche nelle aree più decentrate e marginali evidenziando inoltre l'importanza dei rapporti e dei contatti diretti.

All'incontro hanno partecipato i presidenti provinciale di Skgz e Sso Iole Namor e Giorgio Banchig, Rudi Bartaloth per la Val Canale, Luigia



Anche un canto dei bambini della scuola dell'infanzia bilingue di S. Pietro per salutare la visita del prefetto

Negro per la Val Resia, Guglielmo Cerno per la Val Torre, la presidente dell'Istituto per la cultura slovena Bruna Dorbolò, il segretario provinciale della Kmečka zveza - Associazione contadini Stefano Predan, Marina Cernetig e Livio Semolic.

Successivamente il prefetto ha fatto visita alla scuola bilingue dove la direttrice Ziva Gruden gli ha illustrato il modello didattico della scuola bilingue, mentre i più piccoli della scuola dell'infanzia gli hanno cantato sia in sloveno che in italiano.

“L'uomo di Stregna” proiettato a Lubiana

Ieri, mercoledì 23 maggio, presso il Museo etnografico sloveno di Lubiana, il film “L'uomo di Stregna” di Paolo Rojatti è stato proiettato nel corso della prima edizione delle Giornate del film etnografico. L'iniziativa - organizzata dal 22 al 25 maggio dal Circolo sloveno degli etnologi, dal Museo etnografico e dal Centro di ricerca dell'Accademia - intende ampliare l'appuntamento della “Etno video maratona”, che ormai da anni presenta la produzione slovena di film etnografici. Gli organizzatori, infatti, hanno inteso collaborare al fine di realizzare una manifestazione dal respiro internazionale, che ogni anno possa proporre filmati nazionali ed esteri, di modo da poterne confrontare le modalità di realizzazione e seguire le linee di sviluppo di questi particolari prodotti audiovisivi.

Negli ultimi anni si nota un nuovo interesse, anche da parte di un pubblico sempre più vasto, per i vecchi film, che rende attuale i temi legati alla ricostruzione di pellicole e alla realizzazione di copie digitali delle stesse. Proprio con riferimento a questa realtà una delle sezioni delle Giornate del film etnografico si intitolerà “Ricostruzione di vecchi filmati” e sarà dedicata in particolare al film “L'uomo di Stregna” di Paolo Rojatti, definito dagli organizzatori come una scoperta inattesa e sorprendente. Di questo film il prof. Nasko Kriznar, dell'Accademia delle scienze e delle arti, ha già avuto modo di parlare in un'intervista che ne ha preceduto la proiezione sui programmi sloveni della Rai del 1. maggio scorso. “Un ritrovamento eccezionale - ha affermato Kriznar - dal momento che in quegli anni molti erano i cineamatori, ma un lavoro come quello di Rojatti non ha esempi analoghi: è importante per la sua qualità cinematografica e allo stesso tempo come documento etnografico, perché l'autore - riprendendo una realtà a lui nota e quotidiana - ha ripreso tutti gli aspetti necessari per raccontare compitamente quel mondo.

Nella medesima sezione de “L'uomo di Stregna” verrà presentata un'altra produzione del Centro studi Nediza, ossia il film “Sarce od hise” di Alvaro Petricig, anch'esso basato su materiale amatoriale in pellicola super8.

Si tratta dei primi filmati girati nel 1974 da Paolo Petricig in occasione del Carnevale di Montefosca, dei riti legati alla Pasqua e della Novena di Natale: momenti di condivisione della festa che era necessario registrare, dal momento che attraverso essi veniva veicolata la rappresentazione di una comunità che, in quel periodo, era sottoposta a profondi mutamenti nei modi di vivere, di lavorare, di percepire il proprio mondo e di rapportarsi ad esso. (mp)

Per la Pro Loco “Val Resia” gli ultimi due fine settimana sono stati intensissimi per la partecipazione alla manifestazione enogastronomica “Sapori Pro Loco” organizzata a Villa Manin di Passariano dall'Associazione Regionale fra le Pro Loco.

La manifestazione, partita nel 2001 con una quindicina di Pro Loco, è giunta alla 6ª edizione con 43 Pro Loco provenienti da tutta la Regione.

Le specialità proposte erano le più varie: dal frico, alle rane fritte, dal prosciutto di S. Daniele, alle specialità a base di oca e asino, ai dolci. Il tutto accompagnato da ottimi vini locali.

La Pro Loco Val Resia ha proposto i calzoni resiani, “čalcüne”, il frico, “šerponow” ed il dolce tradizionale “bujadnik”.

Un folto pubblico ha preso parte a questa festa che ha visto, a margine, diversi interessanti eventi, ai quali ha partecipato, nella serata di apertura di sabato 12 maggio, anche del Gruppo folkloristico “Val Resia”.

Diverse associazioni hanno collaborato con la Pro Loco nei quattro giorni di festa, i giovani del Comitato Pro Oseacco, che organizza la Festa del Frico Resiano nel mese di agosto, il Cama, che organizza la Festa dell'Arro-

Čalcüne, bujadnik e altre specialità con la Pro loco Val Resia a Villa Manin

La partecipazione resiana alla manifestazione “Sapori Pro loco”



Il fervente lavoro ai fornelli

Ne növe poti za poznät bujšë to Rozajansko dolino

“Rezija to jë na lipa dulina!”. Karjënjuh ni nan racëjo itaku, ko ni parhajajo te pärvi vijäc gorë w naso dulinö.

Tu-w Reziji so ne lipe rawnine, ni lipi gozdövi, ne lipe göre, ni lipi putökavi. Jë karjë tih lipih rici za morët vidët anu pa puslusat.

Za poznät scë bujšë wse ise lipe rëci ekomuzeo, ka an jë narëd skuza parko an jë zbräl stiri poti anu ta-na ise stiri poti an jë gal tabele napisane po laşkin anu po rozajanskin.

Ise stiri poti to so:

ta Pot od tih starih lëduw, ka z

Njive na pëjë dardu won na Karnico anu spet na nazëd,

ta Pot od paškulëcuw, ka z Osa-jan na pëjë dardu won na Pruwalu anu spet na nazëd,

ta Pot od planin, ka na pëjë z Bile, won na Ruscë, gorë na Šijo anu spet nazëd,

ta Pot od müzike, z Solbice dardu gorë na Kurito anu spet nazëd.

Tej se mörë lehku kapet isö to jë se naredilu za naše jüdi ma nejvëc za te furest, da ni morëjtë prët, si zbrät no pot, jo naredit anu pa zdovëdët kej vëc od Rezije.

Tabele so lësanë anu ni majo podöbo od te Vilike anu od te Male Babe.

Za naredit wsë isö lita nazëd so bile narëd dvi riunjuni ziz judmi anu wsak mögal rïcet itö ka an si mïslil.

Isa to jë na lipa ric, ka na se dudiwa ta-h tin drugin ka so narëd za zdëlat poznät bujšë Rezijo, za pomagat našin judin ka majo ustirije anu za dät nu malu vëc kuraža nasi mladini, da pa izdë w Reziji se mörajo lehku naredit ne lipe anu wridne rëci. (In)

Quelle bugie di stampo antico su Resia

Un gruppetto di nazionalisti sta diffondendo in maniera capillare e sul quotidiano locale bugie e falsità sulla Val Resia. Bugie di stampo antico che vedono sia negli Sloveni della provincia di Udine che nell'attuale Slovenia nemici storici.

Tra queste entità c'è anche l'operosa associazione “Identità e tutela Val Resia.” I suoi rappresentanti, come risulta dalla lettera di venerdì 18 maggio sul Messaggero Veneto, si presenteranno davanti alla VI Commissione del consiglio regionale del Friuli Venezia Giulia per ribadire che Resia non ha nessun legame con la Slovenia o l'ex Jugoslavia. L'audizione, per capirsi meglio, tratterà il disegno di legge regionale n. 205 riguardante la tutela della minoranza linguistica slovena nella provincia di Trieste, Gorizia e Udine.

Già questa premessa qualifica gli zelanti soci di Identità e tutela. La Jugoslavia è morta e sepolta e mai nessuno ha dichiarato che la Val di Resia facesse parte di tale stato o della Slovenia. Non si sono mai registrate posizioni che vogliano separare Resia dallo stato italiano ed annetterla alla Slovenia. I Resiani sono liberi cittadini italiani e viaggiano dove vogliono ed i loro rapporti con lo stato sloveno sono liberi e non condizionati. Tutto il resto sono insinuazioni fallaci e politicamente tendenziose.

Che il resiano sia di antico ceppo slavo non vi è dubbio. Non è ne' una lingua romanza, ne' germanica. La denominazione “antico ceppo slavo” dice assai poco, poiché di tali lingue, o più precisamente dialetti, ce ne sono a migliaia. Slavi sono

gli sloveni come i cechi o i russi. Gli studi più autorevoli collegano i dialetti della Val Resia con i dialetti che nell'era moderna si sono composti nella lingua standard slovena.

Gli sloveni del Carso triestino e del Goriziano sarebbero minoranza nazionale slovena, prosegue la lettera “perché separati dalla nazione slovena per effetto del trattato di Rapallo del 1920.” In realtà il trattato ha solo valore storico, tra il trattato e la situazione odierna vi furono almeno il fascismo, una guerra persa dall'Italia e nuovi trattati come il Memorandum di Londra ed il trattato di Osimo. Gli Sloveni a Trieste, Gorizia e nella provincia di Udine vivevano nelle loro terre prima di tali trattati e cataclismi storici. Sono minoranza poiché vivono nei confini della stato italiano. Per molti tale minoranza slovena, da Trieste a Resia e oltre in Val Canale, era, è e sarà un bubbone storico, una presenza estranea ed ostile e tutto ciò che sa di sloveno va per questi rigurgiti nazionalisti ridimensionato se non annullato. Come stanno facendo per Resia. Sono queste oscure voci della storia.

Un'altra palese menzogna di Identità e tutela è, che la nuova legge regionale darà in gestione 60 milioni di euro alle due organizzazioni riconosciute come le più rappresentative degli sloveni, cioè la “Slovenska kulturno-gospodarska zveza” ed il “Svet slovenskih organizacij.”

La verità è che la cifra citata si avvicina alla copertura dell'intera legge e non è stata ancora utilizzata dalle singole amministrazioni dello stato

interessate perché non è stato ancora definito con decreto del Presidente della Repubblica l'ambito di applicazione della legge 38 anche se il Comitato paritetico ha redatto l'elenco dei comuni e l'ha inviato a Roma, corredato di chiarimenti ed annotazioni già tre volte.

Nel contesto della legge di tutela sono stati invece regolarmente ripartiti 5 milioni di euro all'anno destinati alle attività culturali, informative, sportive ecc. della minoranza slovena. Il riparto è deliberato dalla Giunta regionale sentito il parere della commissione consultiva presso l'Assessorato alle attività culturali. Nella commissione vi sono membri delle due organizzazioni più rappresentative degli sloveni in qualità di esperti. Chi, se non gli sloveni stessi possono conoscere la propria realtà e i propri bisogni? E' naturale che la Giunta tenga in considerazione il parere della Commissione, come vale anche per le altre. Così stanno le cose. Altri contribuiti esulano dalle competenze della commissione. A proposito dei 60 milioni di euro annui l'associazione “Identità e tutela” distorce i fatti e fa pesanti insinuazioni che non rimarranno senza risposta.

Infine: lo stato italiano non regala niente agli sloveni che sono cittadini italiani, lavoratori e contribuenti e godono dei diritti sanciti dall'articolo 6 della Costituzione. La verità è che il comitato “Identità e tutela” gli interessi propri ossia dei propri padrini con chiari scopi elettorali. Il fine sono le elezioni regionali del 2008 e non la questione identitaria dei cittadini resiani.

“Pikin rojstni dan” v dvojezičnem vartcu



cam. Celo so jo narisali an nekatere risbice jih videmo tle blizu.

Muormo pa se reč, de tudi v dvojezičnem vartcu počaso parhajajo polietne počitnice an tele dni se trudijo za napravt lepo igro, ki jo predstavijo staršem an nonam za pokazat, ki novih stvari so se naučili v telem solskem liete. Igra je “Miskena pot”: pravi o mišicah, ki spoznajo, kakuo je liep tel svet: sonce, vietar, rožce... Ma... vam na moremo poviedat priet previç! Napišemo kiek potlè, kar bojo tudi fotografije.

Se nam pari pa pru napisat, duo so učiteljce, ki takuo pridno učijo naše te male: Vilma Martinig, Arianna Meneghelli, Marina Pocovaz, Antonella Scaunich, Miriam Simiz an Sabina Terlicher.

“Pika nogavička ima rdeča lička, kitke ji štrlijo, usta se ji smejiyo...”, takuo piejejo otroc parvega an drugega razreda dvojezičnega vartca, odkar jih je paršu gledat Sten Vilar an jih je razveseliu z lepo gledališko predstavo “Pikin rojstni dan”. Med prestavo jim je zapiepu telo pie-

sam, ki jim je bla pru vseč če jo le napri piejejo! Sten Vilar je med te narbuje pridnimi lutkarji an je zelo poznan v Sloveniji, tle v naši deželi an tudi drugod. “Studioanima, gledališče za male an velike” je skupina s katero diela.

Otroc so od tiste lepe igre puno guoril tudi z njih učitelj-

Una gita incantevole a Monaco e dintorni

Ogni anno la classe 5^a di San Leonardo si riunisce per festeggiare l'anno passato insieme, per “la solita pizza”.

I bambini stufi della consueta pizza proposero di fare un viaggio.

L'idea venne accettata da tutti con molto entusiasmo. L'unico problema era: DOVE??

Dopo varie proposte e discussioni fra bambini e maestre, mamme e papà, zii e nonni, un'idea si fece avanti fra gomitate e spintoni. Monaco era la meta stabilita, per la precisione la meravigliosa città di Monaco di Baviera!!!

Il 5 maggio 2007, alle ore cinque per la classe quinta con genitori e parenti vari era cominciato un nuovo giorno che prometteva qualcosa di speciale!

Al parcheggio delle scuole, stabilito come ritrovo, tutti ma proprio TUTTI erano entusiasti di partire per una nuovissima esperienza. Dopo aver messo le valigie nel bagagliaio e saliti sulla corriera finalmente siamo partiti per la tanto attesa gita!

Nonostante il lungo e noioso viaggio, fortunatamente dopo 6 ore di strada siamo arrivati al porto da cui potevamo prendere il traghetto per poi andare sull'isola degli uomini (Herreninsel). Subito dopo l'arrivo sull'isola abbiamo fat-

to il nostro attesissimo pranzo!

Successivamente, abbiamo acquistato i biglietti per entrare a visitare il maestosissimo castello di Herrenchiemsee che era stato costruito da re Ludovico II.

Dopo la stupenda visita al castello e al museo vicino ci siamo incamminati sul sentiero che attraversava il giardino ed il bosco. Risaliti sulla cor-

Stanchi della solita pizza, i bambini della quinta primaria di S. Leonardo hanno scelto di festeggiare la fine dell'anno scolastico con un viaggio

magnifico e abbiamo scattato tante foto. Alcuni di noi sono entrati e hanno detto che era



riera ci siamo diretti verso Nymphenburg, una località dove c'era un castello che stavano restaurando da cima a fondo e quindi siamo andati a vedere solo il giardino che era

bellissimo: c'erano molti quadri, alcuni molto pittoreschi e c'erano anche parecchi dipinti di donne. Questo castello non l'ha costruito Ludovico II ma è il luogo dove lui nacque.

Dopo siamo andati all'ostello dove ci hanno assegnato le stanze in cui abbiamo dormito.

Alle 19.30 ci siamo radunati tutti nell'atrio dell'ostello per andare a cena tutti insieme e gustare un piatto tipico tedesco: LA PIZZA!!! Ma vi sembra logico andare all'estero e andare a mangiare in un ristorante italiano? A quanto pare noi l'abbiamo fatto! Più tardi siamo andati a fare una camminata verso Marienplatz, il cuore di Monaco.

Dopo una notte tranquilla, più o meno, ci siamo ricaricati le batterie con una sostanziosa colazione e via... verso il castello di Linderhof. Il tempo, purtroppo, non prometteva niente di buono, ma non ci siamo scoraggiati e abbiamo potuto ammirare il magnifico giardino con le fontane e le cascate.

L'interno del castello, sfortunatamente, non l'abbiamo



potuto visitare perché l'ingresso era solo per gruppi e la fila era lunghissima.

Risaliti sul pullman, siamo partiti per vedere la fortezza reale di Neuschwanstein, il castello delle fiabe. La pioggia continuava a cadere sempre più intensamente, ma noi volevamo proprio vedere questo fantastico castello e niente ci poteva ostacolare.

Alle 13.55 avevamo l'appuntamento con la guida che in lingua italiana ci ha raccontato la storia del castello. La visita per le meravigliose stanze è stata molto gradita da tutti noi perché c'era proprio un'atmosfera fiabesca. Durante il ritorno verso l'autobus erava-

mo tutti bagnati fradici dalla testa ai piedi. Arrivati sul pullman, parecchi si son dovuti cambiare almeno le scarpe e i calzettini, ma ne valeva proprio la pena!

Dispiaciuti per essere arrivati quasi alla fine della nostra gita, ma felici di averla fatta, siamo partiti verso casa. Il viaggio di ritorno è stato più movimentato di quello dell'andata perché abbiamo fatto strade di montagna e più di qualcuno ha vomitato.

A parte questo è stata una gita incantevole degna della nostra magnifica classe.

Alessia + Laura

Dvodnevni posvet v Špetru na pobudo Zavoda za slovensko izobraževanje

Večjezičnost kulturno bogati in širi obzorja

Večjezičnost je sredstvo za sporazumevanje, spoznavanje in premoščanje ovir med narodi nove Evrope. Prav proces siritve Evropske skupnosti uveljavlja jezikovne manjšine, ki bi morale postati nekakšna dodana vrednost k boljši kulturni integraciji in poznavanju narodov in jezikov v tem delu Evrope.

Večjezičnost nikakor ne pomeni ošibitve lastne identitete ali odrekanja svojim koreninam, nasprotno širi obzorja in omogoča vzpostavitev širših odnosov. V preteklosti so jezikovne manjšine bile predmet asimilacije in vse od sole do informacije, od politike do družbenih organizacij je vodilo k enojezičnosti in brisanju razlikosti. Zaradi tega so nastali razkoli in nasprotja v samih manjšinskih skupnostih in zavesti posameznikov. Danes, ko smo pod skupno evropsko streho, je naloga manjšin, da zacelijo rane, ki so jih povzročili zgodovina in meje ter omogočijo nov odnos med narodi. Morajo pa imeti na razpolago potrebno orodje.

Tako je predsednik Zavoda za slovensko izobraževanje Giorgio Banchig v petek popoldne v Špetru uvedel pomemben posvet o Večjezičnosti kot cilju vseživljenjskega izobraževanja, na katerem so osvetlili izkustva in potencialne jezikovnih manjšin iz drugih krajev Italije, Slovenije, Madžarske in Avstrije.

Kako naj se mlad človek iz Benečije enakopravno pogovarja z vrstniki z druge strani



Del publike na otvoritvi špeterskega posveta o večjezičnosti

meje ali z Goriškega in Tržaškega, če se njegovo dvojezično solanje ustavi v petem razredu osnovne šole?" je nadaljeval svoje razmišljanje Banchig, "če nima možnosti gledati televizije iz Slovenije ali sporedov Rai namenjenih slovenski manjšini?". Namen posveta, je zaključil, je seveda spodbuditi razmišljanje o vprašanjih povezanih z uveljavljanjem večjezičnosti, želi pa obenem pozvati k polni uresničitvi zaščitnih zakonov jezikovnih skupnosti v Italiji.

Prvi je na posvetu spregovoril deželni odbornik za kulturo Roberto Antonaz, ki je kot rečeno poudaril pozitivne signale v zvezi z ustanovitvijo dvojezične nižje srednje šole v Špetru, omenil pa je tudi prizadevanja dežele Furlanije Julijske Krajine za zaščito slovenske manjšine še posebej deželni zakon in zahtevo Prodijevi vladi, naj prilagodi

finančna sredstva potrebam.

Špeterski zupan Tiziano Manzini je povedal, da domanišo z njim govorili slovensko. K sreči danes ni več skrajnih nacionalizmov, ki so pogojevali našo skupnost 40 ali 50 let nazaj, je dejal, in je pozitivno, da imajo otroci možnost se učiti tudi slovensko. Sledil je pozdrav predstavnika Furlanskega filološkega društva Odorica Serene, ki je tudi član paritetnega odbora za slovensko manjšino. Zavzel se je za odprtost in še posebej za dialog med manjšinami in za uveljavljanje večjezičnosti v naši deželi. Njegovo razmišljanje je nadaljeval predsednik SKGZ Rudi Pavšič, ki je naglasil potrebo po dialogu s Furlani a tudi z italijansko manjšino v Istri. Podprl je zamisel o nižji srednji šoli, obenem pa poudaril potrebo po širši šolski mreži zato, da se bodo lahko otroci

učili slovensko tudi v drugih naših dolinah. Uveljavljanje večjezičnosti je vprašanje, ki zadeva vso Evropo, je dejal predsednik SSO Drago Štoka, ne pomeni obubožanja pač pa obogatitev in v to smer so šli

vi veliki duhovi v naši deželi in drugod od Podrecce do Trinka in Petričiča. Zelo težko je razumljivo, da se nekateri postavljajo proti tej ideji, kot tisti upravitelji, ki nočejo biti v seznamu občin, kjer naj se izvaja zakon 38 in so očitno proti toku zgodovine.

V imenu videnske Univerze je pozdravil prof. Giorgio Ziffer in dejal, da je didaktična ponudba furlanske univerze v sozvočju s temami poveta. Dvo- in večjezičnost, ki sta potrebni za sodobnega evropskega državljan, pa pomenita ne le večje jezikovne sposobnosti pač pa širša kulturna obzorja.

Sledil je pozdrav predsednika združenja Confemili Domenica Morellija, ki je izpostavil pomen čezmejnega sodelovanja na tem prostoru, povezovalno vlogo italijanske in slovenske manjšine ter se odprte probleme pri izvajanju zakona 482.

Vsebinsko je posvet o večjezičnosti nato uvedla ravnateljica dvojezične špeterske šole Živa Gruden, ki je ponudila tudi pregled poti, ki jo je prehodila špeterska šola in poudarila, da so za uspešnost dvojezičnega izobraževanja potrebni dodatni koraki in predv-

sem razširitev na višje šolske stopnje.

Zelo zanimivo je bilo tudi predavanje Silvine Schiavi Fachin, ki je opisala svoja prizadevanja ob koncu sedemdesetih in začetku osemdesetih let, ko se je na podlagi evropskega projekta prizadevala za poskusno uvajanje slovensko - italijanske in furlansko-italijanske dvojezičnosti v nekaterih solah naše pokrajine. Dovolj je bil en sam glas proti in je projekt propadel. "Verjetno se je prav iz tiste izkušnje Paolo Petricig prepričal, da se bo kaj lahko naredilo le na privatni ravni", je dejala.

V njenem predavanju je bilo še posebej zanimivo uvodno pojasnilo glede pojmov kot sta multilingvizem in plurilingvizem. Se zlasti v političnih krogih se uporabljata kot sinonima, v resnici pa je prvi le slika obstoječega, drugi pa je proces, prehod od analize do uveljavljanja večjezičnosti. Z drugimi besedami lahko rečemo, da gre za individualno in družbeno večjezičnost. Multilingvizem je značilen za deželo FJK, kjer je zgodovinsko prisotnih več jezikov, je dejala Schiavi Fachin, mi bi želeli, da bi se uveljavila tudi večjezičnost.

Koroško-slovensko-beneški CD



Otroški pevski zbor Mali lujerji in ravnateljica Gruden v Ričarjevi vasi na Koroškem

V torek, 15. maja, je bila v Ričarji vasi pri Podklostru (Arnoldstein) predstavitev trijezične zgoščenke, ki so jo posneli šolski zbori treh sol: bližnje koroške šole v Sv. Lenartu pri sedmih studencih, osnovne šole Pirmice v Sloveniji in naše dvojezične šole v Špetru.

Projekt je nastal na pobudo koroške šole in njenega učitelja Mirka Lepuschitza, ki je poiskal stik z ostalima dvema solama in predlagal osnutek projekta. Tako je v teku šolskega leta nastajala na vseh treh solah vrsta pevskih komadov: vsaka šola je zapela nekaj pesmi iz svojega okolja ter po eno

pesem v jeziku sodelujočih sosedov. Na koncu je bilo vse skupaj združeno v zgoščenko, predvidena pa so bila tudi tri srečanja s predstavitvami, ki so obenem tudi priložnost, da se otroci med seboj spoznajo.

Ta petek bo na vrsti srečanje v Landerju, ko bo dvojezična šola v Špetru gostila prijatelje iz Slovenije in Koroške. Na srečanje - koncert, ki se bo pričel točno ob 18.00 v farni dvorani, so seveda vabljeni vsi prijatelji dvojezične šole in vsi ljubitelji lepega petja.

Krog se bo nato sklenil 4. junija, ko bo na vrsti še zadnje srečanje v Pirmicah.



Udeleženci okrogle mize o projektih čezmejnega sodelovanja na področju šolstva

S prispevkom »petih tisočink« davka Irpef lahko pomagaš slovenski ustanovi...

Letošnjih »pet tisočink« davka na dohodke fizičnih oseb (IRPEF) lahko namenite **Skladu Dorče Sardoč**, ki podeljuje stipendije zaslužnim manj premožnim slovenskim študentom. Od ustanovitve prejema stipendije Sklada Dorče Sardoč tudi učenci dvojezične šole v Špetru.

Kaj je prispevek »pet tisočink«?

»Pet tisočink« je prispevek, ki ga predvideva Zakon št. 266 z dne 23. decembra 2005, s katerim lahko vsi davkoplačevalci namenijo manjši delež davka na dohodke prizanim dobrodelnim organizacijam in neprofitnim ustanovam.

V ta seznam spada tudi **Sklad Dorče Sardoč**.

Svoj prispevek lahko namenite tako, da v polje obrazca, ki je namenjeno dobrodelnim organizacijam in neprofitnim ustanovam v modelih CUD/730/Modello Unico, vpišete davčno številko **Sklada Dorče Sardoč** in se podpišete.

Prispevek »petih tisočink« ne predvideva doplačila in zato tudi nobenih dodatnih davkov.

Davčna številka Sklada Dorče Sardoč je:

91013840318

Mittelteatro mladih za mlade, v programu tudi dvojezična šola

Predstavila se bo v torek, 29. maja v sodelovanju s šolo iz Kobarida ter v petek, 1. junija

V čedajskem gledališču Ristori bo od 28. maja do 1. junija potekal Mittelfest mladih oziroma Mittelteatro otrok za otroke, mladih za mlade. Prireditev bo letos doživela svojo dvajseto edicijo.

Zamisel za pobudo, kjer bi nastopili mladi in najmlajši ter se poiskovali v igri, glasbi, plesu in z video posnetki, je nastala v solskem letu 1995/96. Zanj so dali pobudo navdušeni ravnateljica in profesorji bivše nižje srednje šole "I. Nievo" iz Cedada.



Foledôr Boschetti della Torre - Manzano

petek, 25. maja ob 18. uri

predstavitve pobude

PARTIRE E TORNARE

Zgodovinski pregled
fotografskih podob
izseljenstva iz Furlanije

www.ragazzidelfiume.it

Omenjena šola deluje danes v sklopu srednje šole "Elvira e Amalia Piccoli". Niso pa opustili zamisel, ki je z leti zrastle v večjo mednarodno prireditev, ki traja pet dni. Prvič se je vse dogodilo v enem večeru. Mednarodno raven pa je večeru dal nastop učencev osnovne šole France Bevk iz Tolmina.

Današnja prireditev se povezuje z Mittelfestom. Zjutraj so predstave namenjene samo šolam, zvečer pa so odprte tudi za ostalo občinstvo. Več je spremljati prireditve z razsta-

vami, srečanja in z izobraževalnimi tečaji.

Program je tudi letos izrazito pester. Največ sodelujočih sol je seveda iz videmske pokrajine. Med gosti pa naj omenimo glasbeno solo iz Budimpešte in gledališko skupino iz bližnje Avstrije.

Redni gost festivala je tudi dvojezična šola iz Spetra. Letos se bo predstavila v torek, 29. maja v sodelovanju s šolo iz Kobarida. Ob 20.30 bodo učenci obeh sol predstavili Slovincem znano povest oziroma igro Peter Klepec. V predstavi nastopajo izbrani "igralci".

V petek, 1. junija pa bodo ob 18. uri nastopili s posebnim programom vsi otroci dvojezične šole. Vsekakor je spetski šoli, gojencem in učnemu osebju treba priznati, da vežejo vrsto stikov v vse smeri: v slovenski, italijanski, furlanski in avstrijski prostor. (ma)

Starejša občana iz Benecije Luigi Vogrig in Aldo Canalaz se dobro spominjata na dogodke iz njunega življenja. Med ostalim se spominjata, da so ob koncu leta 1948 odprli v Platcu (občina Grmek) mlekarino. Vanjo so dnevno nosili iz Klodica, Topolovega in Ceplesišča od sedem do osem kvintalov mleka. Mlekarna je nastala, ko se je zbralo kakih trideset članov v prepričanju, da bo morda pobuda uspela. Mlekarna je redno delovala približno do leta 1985.

Prejšnji petek so mlekarino ponovno odprli, vendar je danes drugačna in seveda sodobnejša. Stavbo so obnovili po načrtu arhitektov Renza Rucija in Giovannija Vagnaza. V spodnjem delu je dvorana s starim orodjem, ki je služilo za izdelavo sira. Prvo nadstropje bo namenjeno kulturnim prireditvam.

Ob odprtju obnovljene lekarne je zupan Grmeka Lucio Paolo Canalaz naglasil, kako "so staro mlekarino zgradili z velikim naporom zivorejcev, ko ni bilo se asfaltiranih

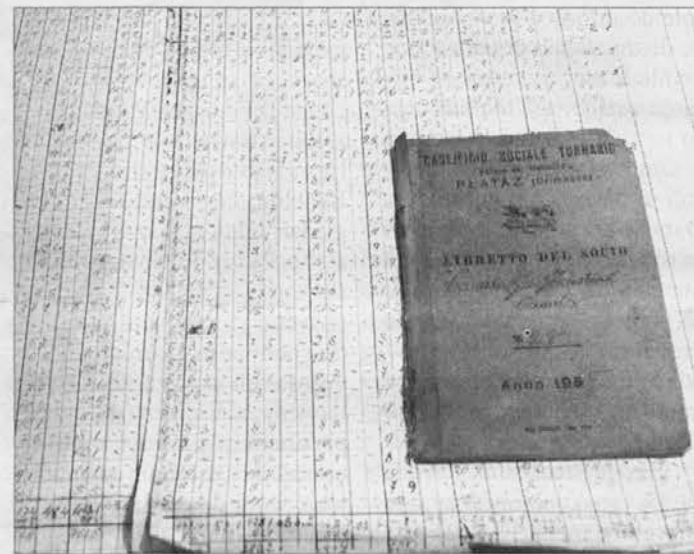
Mlekarna v Platcu prispevek k razvoju



Med otvoritvijo bivše mlekarne v Platcu

cest". Canalaz je ob zadovoljstvu za novo pobudo izrazil tudi skrb za bodočnost Nadi-

skih dolin in se zavzel za globalni načrt, ki bi zaobjel gorata področja.



Videmski pokrajinski odbor Mario Strazzolini je naglasil "posrečeno združevanje kmetijstva in kulture". Deželni odbor Franco Jacop pa je opozoril na to, da deželna uprava načrtuje novo strategijo za razvoj goratih območij. O samem načrtu mlekarne je spregovoril arhitekt Vagnaz.

Otvoritveni večer se je nadaljeval s projekcijo video posnetka Paola Comuzzija "Verso le cinque della sera" (Nekaj pred peto uro zvečer), ki ga je avtor posnel lani med prireditvijo Postaja Topolove. Večer je zaključila točka "T(-opolò)J set" v priredbi Antonia Della Marina in Alessandre Zucchi.

La latteria, testimonianza del lavoro che trasformava il paesaggio

E' significativo, per me, che questa inaugurazione venga fatta assieme agli amici della Stazione Topolò. Questo perché credo che questa piccola architettura abbia molti elementi di coerenza con il loro oramai lungo lavoro, con il loro programma: come loro, quello che ho cercato di mettere in opera è stato un incontro fra le ragioni dei luoghi, di questi luoghi, la loro identità antica senza nessuna concessione alla chiusura, al rifiuto della contemporaneità, alla sua complessità, ma mantenendo una distanza critica nei confronti di questo nostro presente sempre più "globale".

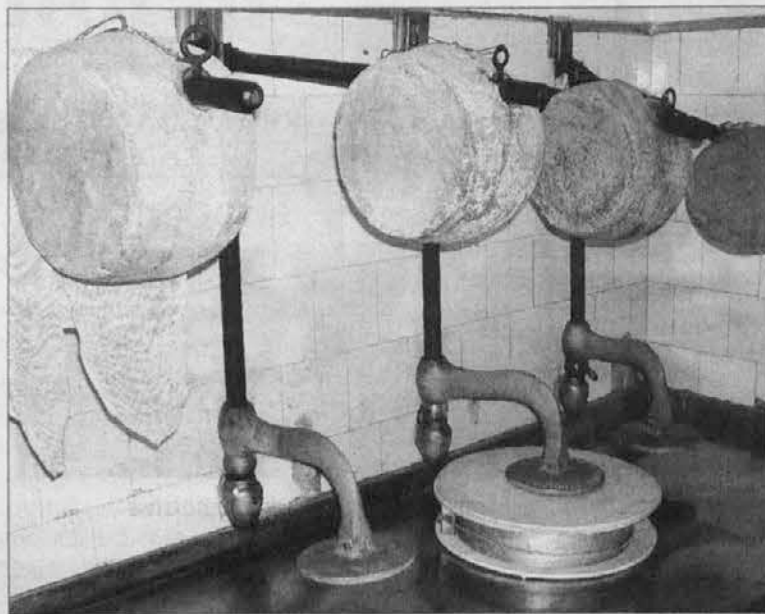
Questa distanza critica per me architetto deve orientarsi in due direzioni: da un lato non deve cadere

nel folclore, nel mimetismo, nell'architettura falsa tipo "Mulino Bianco", nel vernacolare che è diventato una nuova efficace formula di mercato, dall'altro deve trovare oggi una distanza da quella globalizzazione che programmaticamente annulla le differenze, le specificità dei luoghi e delle culture, in un nuovo esperanto della tecnica buono per ogni luogo.

In questo luogo dove ci troviamo, dominato da un bellissimo silenzio, possiamo forse dire che è necessario ritornare a pensare lento, ponendoci domande sul senso della velocità delle trasformazioni in corso, sul tempo unico e pensiero unico della contemporaneità, solo superficialmente alla ricerca del continuo superamento di sé stessa, condannata a quella, che tutti ci coinvolge, infinita prospettiva di mezzi di

cui smarriamo i fini. Così dicendo non voglio proporre di inseguire una utopia antistorica, ma invece che si debba riconoscere che ci sono più storie diverse, con tempi diversi, che convivono nello stesso anno. Quelle che un grande filosofo tedesco definiva le "non contemporaneità". Non tutto ciò che non è contemporaneo merita di sparire, non è "indietro", rispetto ad un fronte avanzato della storia e quindi solo residuale.

E queste storie diverse meritano "cura", meritano con una bella parola latina, potente, una nostra forma di "pietas". A me l'architettura interessa perché dura più della vita dei singoli, ed è stata con la sua durata, costruendo un paesaggio, il tramite fra le generazioni. Ogni generazione darà poi uno specifico senso a questo paesaggio a questo te-



sto iscritto nelle cose, ma credo che frammenti di questo testo debbano rimanere. Frammenti di vita come gli oggetti raccolti in questo piccolo museo sull'attività casearia. Questa che era una vecchia latteria testimonia del lavoro che trasformava il paesaggio, coltivava la terra come il paesaggio, e attraverso il lavoro questi oggetti ci parlano di altre vite. Nessuna nostalgia per un tempo duro ma il nostro rispetto e forse la nostra capacità di riflettere su come il paesaggio venga costruito dall'uomo e ne sia testimonianza.

Un'ulteriore constatazione credo debba farci riflettere. Questa opera è stata possibile attraverso i finanziamenti della Comunità europea. Come in altri casi, l'attenzione per il marginale, spesso dimenticato, è venuta da una istituzione sopranazionale. In territori invece spesso dimenticati dal potere centrale nazionale. Mi sembra importante sottolineare questo motivo di speranza: non tutto ciò che è sopranazionale è orientato alla soppressione del marginale, del piccolo, del non economicamente rilevante.

Mi sembra utile sottolineare come oggi qui ci sia un così alto tasso di internazionalità, proprio nella tana dei più critici difensori dello specifico e delle sue identità, nella tana di coloro che non nutrono nessuna illusione nella globalizzazione. Ora credo che sia compito del potere politico dare seguito e riempire di senso questi interventi: credo che ancora troppo pochi sappiano che nel solo comune di Grimaudo ci sono circa 200 posti letto per l'accoglienza. Una grande opportunità che va però ora usata: tradiremo, oltre che l'impegno economico della Comunità europea, anche il nostro affetto per queste terre.

Giovanni Vagnaz

Kronaka

Naši novici par sv. Štuoblanke kako lieto od tegà

Taz Kanada nam je parsla liepa novica, ki jo pru zvestuo prepisemo za vse vas, ki prebierata Novi Matajur, posebno pa za tiste, ki poznajo protagoniste tele liepe storje.

"Dragi Novi Matajur, smo Maria an Giuseppe (Beppino) Floreancig. Ist, Maria, san iz

Lombaja, Flipacova po domače. Muoj mož Beppino je pa iz Obrank, Blažejove hiše. Oženila sma se petdeset liet od tegà, na 11. maja 1957 v cirkvi par svetim Štuoblanke. Seda zivmo v mieste Thunder Bay, v Kanadi, imamo tri otrokè: Irene, Alberto an San-



"Questa è davanti alla chiesa con don Mario e tante amiche di Obenetto"



"Questi sono i nostri figli, quando eravamo giovani"



"Qui siamo con sette dei nostri nipoti..."

dra. Smo ratali noni devet krat, nasi navuodi se klichejo Bruna, Giuseppe, Antonio, Michele, Chelsea, Dustin, Janessa, Jackson, Maxwell. Na znamo pisat "po slovinsko", ma zvestuo prebieramo Novi Matajur!"

Ze vickrat smo jal, de nam je pru vseč, kar nasi ljudje nam pišejo, nam posjajo fotografije... An Maria an Beppino so nam jih pošjal an kupac. Kazejo nam lepe momente njih zivljenja, tle doma an po sviete... Jih publikamo, zak smo sigurni, de vic ku kajsan jih bo pru rad gledu. Na njih bo videu parjatelje, zlahto, ki zivi

delec tle oduod, ki so ze lieta an lieta, ki jih na srečajo vic pa ki se pogostu zmislejo na nje. Zvestuo smo tele fotografije pogledal tudi, veselil smo videt, kako lepo družino imajo Maria an Beppino, puno nam je vseč tista, ki nam kaze nje dva tisti dan, ki sta se oženila: so nasi ljudje "kako" lieto od tegà, je gaspuod nunac Mario Laurencig, ki je tarkaj liet služu v stuoblanski fari an puno je naredu za obdarzat nasi jezik an našo kulturo.

Draga Maria an Beppino, veseli nas videt naše ljudi po sviete, ki se dobro imajo, le



"... e qui con gli altri due, Chelsea e Dustin"

grede pa je za nas zalostno videt, ki dost od vas zivta delec tle od duoma...

Za vašo zlato poroko vam želmo puno puno dobrega an še puno veselih dnevu.

Ben nu, pogledita jih! Ka nieso udobil?! Skupina D.S.L. iz svetega Lienarta je nesla "premio Tour" od "Paggelle rock". Od vsieh mladih skupin, ki godejo v nasi provinči, na 31 so pošjale njih CD demo na tel konkors, ki je paršu na danajste lieto.

Giurija jih je vebrela 13 an jih je storla gost v gledališču San Giorgio v Vidnu na 29. an 30. obrila. Zadno vicer judje so narbuj votal skupino "Stray", giurija je zbrala pa "D.S.L." an "Before we forget the pain". V saboto 3. maja tele tri skupine an adna, ki je zmagala lanske lieto so ze gode v Malignani na "dan studenta".

Il concorso musicale "paggella rock", organizzato dalla Consulta provinciale degli studenti, con l'agenzia giovani, le officine giovani e la coop. Aracon, è rivolta alle giovani bands della provincia di Udine, composte per almeno la metà da studenti delle scuole medie superiori con età massima di 23 anni.

I D.S.L., Davide Tomasietig - Dorth di Cosizza (basso, tastiere, voce), i fratelli Clinaz di Podcravero con Simone (chitarra, voce) e Luca (batteria, voce), suonando quattro

Skupina "D.S.L." nesla "premio tour"

Godli bojo tudi v Škrutovem na 2. junija



brani di loro composizione, sono stati premiati dalla giuria con una motivazione molto interessante: "Migliore tecnica individuale ed affiatamento tra i componenti". Questo premio li porterà ad esibirsi in alcune manifestazioni live, eventualmente anche fuori regione.

Bon, za sada pustimo konkors ta par kraj, zak suola ki gre h koncu na pusti dost cajta za "prove". Tek k' bo teu, pa, bo mu prit poslušat D.S.L. v Gorenjo Mierso na 2. junija zvičer, na praznik od GSD Audace, kjer bo parvi krat godu an Isacco Chiabai (tastiere) gor z Gniduce.



Baudouin de Courtenay nella Val Torre

Ref. Giovanni Zussino
Duovec dal Borgo di sopra

MONTEAPERTO

C'era una volta un uomo che andava a lavorare ad un'ora di cammino da casa: ha lavorato per una settimana poi è andato ancora più lontano. Gli davano 20 soldi al giorno. Una domenica era per strada per tornare a casa quando ha sentito suonare le campane per la Messa. E l'uomo ha deciso di andare a messa lì. Al momento della predica ha sentito il prete che diceva: - Chi dà un soldo, avrà il cento per uno! - ed egli diede un soldo in offerta. Dopo in chiesa aspettava di avere il cento per uno. Tutti i fedeli sono tornati a casa ed egli rimase lì, in chiesa ad aspettare. La sera il sacrestano è venuto a chiudere la chiesa e il pover uomo non voleva uscire: voleva il cento per uno che aveva dato nella borsa del raccogliente. Il sacrestano non voleva dargli niente. Gli ha detto di andare dal sacerdote. Questi lo mandò dal Vescovo e il Vescovo lo mandò dal buon Dio. La notte lo sorprese nel bosco. Arrivato vicino ad una casa gli hanno chiesto dove andasse e lui ha risposto che andava da Dio. Gli ospiti mettendo le mani avanti han fatto sapere all'uomo che essi non avevano niente... che vivevano con la nonna, ma gli hanno dato da dormire lì. L'indomani per tempo se n'è andato per la sua strada per andare da Dio. Per ben tre volte si è fermato a dormire in ricoveri di fortuna presso la buona gente che lo ospitava. Una sera è capitato davanti ad un portone ed ha bussato... - Che cosa c'è, chi è? - gli hanno detto da dentro.

165 To - bi dan dambòt, kè-xodòw na - djèlo nu - ùru dèlèc ta - od
- gəyà - klis; dan - tjédàn a - djèlu, zāt a - sòw sè pòw - ùre bwòj
166 dèlèc, ano a - lòvù (-lovòw) dwardè sòwte pòdne. Anzāt tū - ne-
dèjo a - sòw po - pòtè zà - jìtè dimwòj. Ənzāt a - còw, kè tē-zwo-
njèlo mājš; anzāt a - gāw, k an - jə - itē mājš.
167 Ənzāt a - spēka sòw tū - po - pòtè. Zāt a - còw, kè to spēka zzwonl
168 mājš. Ənzāt a - gāw: əb - itē sè tujš mājš. Ənzāt par - mājš,
kār ospwòt a - pridjòw, a - gāw: ək - on - dā dā - sòw, on - jə - mājš
čènt za - dān (-dān).
169 Anzāt a - sòw, a - èkū tu - cjerkv, k - on - dāj čènt za - dān.
Ənzāt su - šlè sòwsjə wēs - cjerkv, koj dñ a - rēstū sām tu
170 - cjerkv. Ənzāt zvčər sū - paršlè zaprjèta cirkòw, ann tē o - njētew
171 jìtè (jìtè) wēs - cirkv, a - tēw mājš čènt za - dān. Anò onè njēsū
- tjèlè dñ; su - gāls, kè om - pwòj tēx - ospwòdu. Anò dñ - a - sòw.
172 Ann ospwòt a - gāw, k - om - pwòj tēx - vèlclju. Ann dñ - a - sòw,
anò a - prosòw - yā. Ann dñ - a - gāw, a - inn - gāw, k - om - pwòj
tēx - Bwòyū.
173 Ənzāt a - sòw, anò o - njē - mu pritū, e - rēstū tu - bōškū. Ənzāt
a - paršlè tū - ni - klis; ən su - gāli, kan (kàn) on - yre. On - a - gāw,
174 on - yre tēx - Bwòyū. Ən su - gāli, j - om - pridè, k - om - povjèdī,
kè onè nu - njēmaju nē rōwbe, kè nā - živè s - to - stāro. An dñ - a -
- gāw, k - on - jə - rēf. Ənzāt dñ - dān - dñ - a - sòw anò a - sò.
175 Ənzāt zvčər a - paršòw tūw - nu - drjū klis, anò a - gāw, jə
176 njēsū - yā - mōrajū loštū spāt. Anò onè su - gāls, kà nu - njēmaju kàn
y - loštū spāt; su - gāli, kàn on - yre. Ənzāt su - yā - loštū spāt.
177 Ənzāt zjētra a - sòw - ywòda, anò a - sòw. Ənzāt a - paršòw
178 zvčər tōw - nu - drjū - klis. Ənzāt a - gāw, jə n - yā - mōrajū loštū
spāt. Ənzāt su - gāls: əjā. Anò zjētra a - sòw - ywòda anò a - sòw.
179 Ənzāt zvčər a - paršòw tū - nu - drjū - klis tūw - dān - portōn.
anò a - potòwku. Ən su - gāli tjezjə - nōtre: əkī - to - tōw? On - a
180 - gāw: əsān jā. — «ĖĖ sē tē tē tentatōr?» — A dñ a - gāw: «nā,
181 njēsū jā tē. Anò - zht su - mū - otpórlī ən su - gāli, j - om - pride
tēx - Bwòyū, k - on - rēč (-prosi), kè dñ kādā on - mū - umrjētū.
On - (dñ) a - gāw: əjā.
182 Zāt a - sòw, anò zāt a - s - bi - nžubū tu - nī - valiel[ŋ] bōškō,
anò njēmū nē pītā, nē jjēst; anò trī - dñi a - stāw prez jjēst.
183 Ənu zāt a - umār, anzāt tō - a - njē - bo vij.
Šwān Čušīn Dwój, z yorəyā bōrka.

Calla in poesia, buona la partecipazione

Domenica 27 maggio alle 15.30 avrà luogo a Calla di Pulfero la cerimonia di premiazione del 4° concorso internazionale di poesia inedita "Calla in poesia - Arte senza confini" organizzato dall'amministrazione comunale di Pulfero. Il programma prevede anche la festa del paese, a partire dalle 10 del mattino, una messa che si terrà alle 11 nella chiesa di S. Andrea ed un laboratorio per i bambini, condotto da Elisenia Gonzalez, dalle 13.30.

Il concorso di quest'anno proponeva, quale terza lingua, l'inglese. Il tema proposto per le opere inedite di poesia era "ieri, oggi, domani - Una finestra sul tempo".

La partecipazione anche quest'anno è stata consistente. Ecco alcuni dati riepilogativi: nella sezione "adulti" hanno partecipato 62 concorrenti con quasi un centinaio di composizioni: 59 in italiano, 16 in lin-

gua slovena, 18 in lingua inglese.

Come ogni anno oltre la metà dei concorrenti provengono dalla provincia di Udine e dalla Regione, ma anche da altre province italiane: da Trento a Varese, da Bari a Agrigento, dalla Slovenia e da altri Paesi europei.

Due sono gli istituti secondari superiori con 20 composizioni presentate nella sezione adulti. Interessante la partecipazione dell'Istituto Stringher di Udine che ha presentato, tra gli altri, quindici studenti di nazionalità cinese che hanno concorso con composizioni in lingua inglese.

Nella sezione riservata a bambini e ragazzi della scuola elementare e media hanno partecipato undici scuole per un totale di 162 studenti che hanno presentato 180 composizioni: 158 composizioni in italiano, 21 in sloveno ed una in lingua inglese.

Si sono aperte le iscrizioni al 20° Torneo di calcetto maschile e femminile a sedici squadre da lunedì 25 giugno a sabato 28 luglio 2007 organizzato dalla Pro Loco Grmak.

Nella manifestazione vige il regolamento "UISP calcio a

Calcetto a Liessa dal 25 giugno

cinque", integrato dal regolamento interno dell'Associazione Sportiva Grimacco.

Le squadre possono iscriversi al massimo dieci giocatori più due dirigenti. Non sono consentite sostituzioni di

giocatori in lista dopo il termine, che coincide con la prima partita di ogni singola squadra.

La quota di iscrizione è di Euro 130.

Tutti i partecipanti al tor-

neo si impegnano ad accettare senza recriminazioni le decisioni che l'organizzazione riterrà opportuno emanare.

Venerdì 8 giugno alle ore 20.30 a Liessa, presso il campo di calcetto, si terrà la ri-

nione con tutti i responsabili delle squadre, per effettuare il sorteggio e per concordare le modalità, i gironi e gli orari di svolgimento del Torneo.

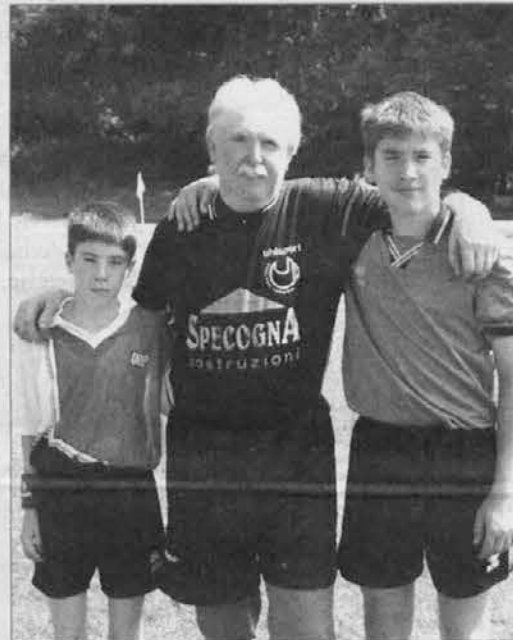
Per il torneo femminile l'iscrizione è gratuita. La for-

mula ed i sorteggi saranno decisi in base al numero di squadre iscritte.

Le iscrizioni si ricevono presso: Emanuele Angelini telefonino 333 2608082 e Marco Marinig telefono 0432-725061 (dopo le ore 20).

Altalenanti prestazioni nei tornei delle nostre formazioni giovanili con gli Allievi ko ad Udine

Giovanissimi, dopo la festa ora tocca alla Pro Fagagna



I genitori e i ragazzi dei Giovanissimi, qui sopra il "clan degli Snidaro"

Alla "Festa dello sport 2007 Brez meja", in programma da venerdì 1° a domenica 3 giugno, organizzata dalla G.S.D. Audace di San Leonardo, tra le varie manifestazioni è previsto il torneo di

calcio "Memorial Michele Podrecca" riservato alla categoria dei Pulcini, al quale parteciperà anche una formazione slovena di Tolmino.

Per quanto riguarda il calcio giocato, con la stagione

oramai agli sgoccioli, da segnalare le buone prove degli Allievi della Valnatisone che al trofeo "Lorenzutti" ad Udine dopo la sfortunata semifinale persa 2-0 con il Torviscosa si giocheranno, sabato

26 maggio alle 17, la finalina per il 3-4 posto affrontando la compagine di Pasian di Prato.

Domenica di festa per i Giovanissimi e gli Esordienti della Valnatisone che domenica 20 maggio, in mattinata,

hanno affrontato i loro genitori. Le partite si sono chiuse in parità e per decretare i vincenti sono stati decisivi i calci di rigore che hanno visto il successo dei ragazzi per la differenza di un solo gol, in

entrambe le categorie.

I Giovanissimi della Valnatisone per la seconda giornata del Trofeo Walter Andretta ospiteranno domenica 27 alle 10.30 la squadra della Pro Fagagna in una gara decisiva per entrambe le compagnie che sancirà quale delle due squadre si qualificherà per la gara di finale.

Dopo l'incontro con il Tricesimo gli Esordienti della Valnatisone giocheranno l'ultima gara stagionale lunedì 28 maggio a San Pietro contro i Fortissimi.

La formazione guidata da Gianni Drecogna inizierà venerdì ad Udine, sul campo di Chiavris, la fase eliminatoria del "3° Trofeo Giuseppe Tomasetig" del quale è detentrici, sfidando l'Aurora Buonacquisto ed il Flaibano. Se i nostri ragazzi passeranno il turno giocheranno le semifinali sabato 9 giugno e le finali sabato 16 giugno.

Per la Polisportiva Valnatisone di Cividale con la sconfitta per 2-0 rimediata a Beivars si è chiusa l'avventura di coppa Friuli.

Un importante avvenimento è in programma per domenica 27 maggio alle 11 a Pasian di Prato, presso i campi del tennis club Garden dove la Carrozzeria Guion di San Pietro al Natisone si giocherà contro la Città di Carlinio la finalissima di Coppa Amatoriale di calcio a cinque. (p.c.)

Fine settimana di impegni per i podisti del Gsa Pulfero

Corsa, buoni piazzamenti a Manzano ed Alesso

Ultimo fine settimana impegnativo e ricco di successi per i podisti del Gsa Pulfero, che si sono cimentati venerdì 18 maggio nella seconda staffetta di Primavera a Manzano e domenica nella quinta prova della coppa Friuli ad Alesso di Trasaghis. A Manzano nella 3x3000 ottimo terzo posto per Daniele Zamò, Michele Maion e Luca Zamò in 26'50". Al sesto posto in 29'26" Flavio Mlinz, Lorenzo Paussa ed Alessandro Muccin. Al trentunesimo in 35'44" Luca Piceno, Edoardo Paussa e Gabriele Snidaro. Trentasettesimo posto in 39'15" per la mista Elena Cantarutti, Giovanni Pauletig e Raffaele Nardini. Al quarantesimo posto la staffetta femminile di Michela Ara, Erica Rumiz ed Elisa Predan.

Ad Alesso oltre cinquecento atleti si sono presentati, domenica 20, al via nella coppa Friuli. La squadra maschile si è classificata al sesto posto su trenta formazioni, quella femminile al quinto posto su diciassette. Questi i piazzamenti per categoria: TM 23 4) Filippo Pagavino, 5) Raffaele Nardini, 9) Michele Mesaglio; TM 30 11) Federico Sebastianis, 13) Guido Scaini; MM35 7) Daniele Zamò, 8) Luca Zamò, 9) Michele Maion; MM40 16)

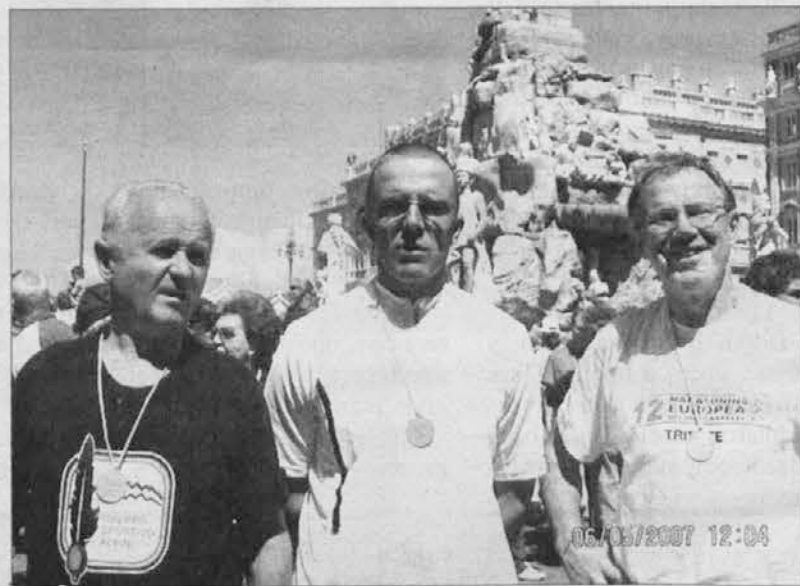


Emanuele Miani

Bucovaz, Sturam (Moz) e Pauletig al loro arrivo della 12. maratona e maratonina europea dei due castelli che ha avuto luogo domenica 6 maggio a Trieste ed a cui hanno partecipato più di 3.000 atleti. Moz si è qualificato 44. assoluto e 18. di categoria, Mario Bucovaz ha chiuso al 5. posto di categoria, Giovanni Pauletig al 35. posto di categoria e Guido Scaini, sempre del GSA Pulfero, 104. assoluto e 36. di categoria.

Marco Musigh, 66) Beniamino Iussa; MM45 13) Ivano De Faccio, 40) Stefano Paussa, 54) Gianni Iuri; MM55 3)

Brunello Pagavino; MM60 25) Giovanni Pauletig; MM65 2) Mario Bucovaz. Per quanto riguarda la



classifica femminile nella TF 23 2) Ilaria Mosolo, 7) Erica Rumiz; TF 30 7) Stefania Puller; MF 40 3) Gabriella

Rodante, 16) Gabriella Golles; MF 45 9) Marina Musigh, 15) Marinella Gremese; MF 55 9) Eliana Tomasetig.

Per il Gsa Pulfero ottavo posto a Godia

Nella quarta prova della coppa Friuli sulla distanza di otto chilometri, disputata a Godia, il Gsa di Pulfero ha ottenuto domenica 13 maggio l'ottavo posto nella categoria maschile ed il terzo posto nella categoria femminile. Alla manifestazione, condizionata dal grande caldo afoso, hanno preso il via cinquecentoventi podisti, dei quali diciassette si sono ritirati durante la gara.

Questi i piazzamenti ottenuti dai

rappresentanti di Pulfero per categoria (tra parentesi il piazzamento in classifica generale).

Maschili: categoria TM23 4) Filippo Pagavino (33); 7) Raffaele Nardini (74); 10) Michele Mesaglio (173); TM23 14) Guido Scaini (88); 18) Federico Sebastianis (107); MM35 8) Michele Maion (20); 9) Michele Zamò (21); 10) Luca Zamò (22); MM40 69) Beniamino Iussa (258); 78) Luigi Cicerone (283); 86)

Marco Cemetig (324); MM45 22) Ivano De Faccio (124); 64) Gianni Iuri (388); 6) Giorgio Iuri (405); MM50 46) Luciano Ciccone (392); MM60 24) Giovanni Pauletig (378).

Femminili: categoria TF23 2) Ilaria Mosolo (17); 9) Erica Rumiz (91); TF30 6) Michela Ara (25); 10) Stefania Puller (54); MF40 2) Oriana Drosigh (21); 15) Federica Paiani (76); 19) Gabriella Golles (85); MF45 7) Marina Musigh (59); 13)

Marinella Gremese (82); MF50 4) Ada Cappelli (35).

Da segnalare inoltre un'altra soddisfazione per il presidente Giuseppe Puller che ha visto un suo atleta, il cadetto Emanuele Miani, gareggiare domenica 20 maggio a Serle in provincia di Brescia nei campionati italiani per Regioni di corsa in montagna facendo parte della rappresentativa regionale del Friuli-Venezia Giulia.

Velik praznik v Kosci

V liepi sončni nedieji, na 29. obrila, v cirkvi svetega Senziliha v Kosci je bla maša za parvo sveto obhajilo za osan otuok: stier puobu an stier čeč.

Cierku je bla zaries lepou nastimana an nie mogla udarzat vseh judi. Mašavu je gaspuod Federico Saracino pa tud vse mame an vsi otroc so mu kiek parpomal takuo, de je bluio zaries ganjlivo an živahno. Otroci so bli razloženi na 'no kri an drugo utarja takuo, de vsi so jih mogli videt an jin bit blizu s svojo molitvo an s sarcan. Ze kakih 30 liet jih nie bluio tkaj! Muora poviedat, de naši otroc nieso bli samuo super lepi, pa so se an pametno an pošteno obnasal. Za tuole se prisarčno zahvaljujemo Pii Prehuajanovi, ki jih uci ze puno liet našo viero an tud don Federiku, ki je biu prisoten vsaki krat, ki je mu.

Riesno smo užival an velik an liep praznik, posebno zak smo se usafal vič krat med nam za kupe pomislit an par-

pravit vse, kar smo se bli odlocil narest takuo, de na koncu smo bli vsi veseli, ponosni an se buj povezani med sabo.

Tle v Kosci nie bluio lepou samuo za sveto obhajilo, sa vsako nediejo imamo puobe, ki sluzejo mašo an čeče pa prebierajo prošnje an hodejo po berarnjo. Parve banceje so navadno pune otuok an zaries riedko kada niemamo tegà, ki gode an pieje.

Tuole pride reč, de ta za te malih an te mladih je 'no veliko an pomembno učilo, zak starši so parjel h sarcu naše stare navade an učijo snuove takuo, de jih na zgubjo po pot.

Na manjka skarb, kar je za iti po hliebce, za molit rožar, nosit zegan oginj po hisah z gobo, pokladat frascie an napravil vangjelje za šesto nediejo, trosit rože v precesiji an pomat, kar morejo an takuo, ki morejo (čedit cirkku, napravljat mize, ponujat juden za jest an za pit, kar je parloznost an potlè



pomagat vse luožt na mest...). Je glih an lepou se čut hnuu ze od mladega, an če puodejo takuo napri imamo zaries dobre trošte. Pridni! (na sliki so, s čepame roke ta zad: don Federico Sa-

racino, Martina Lauretig, Stefano Tomasetig, Alessia Oviszsch; ta spriet, le s čepame roke: Stefania Zuodar, Lara Cesnich, Josip Mijatović, Simone Zuodar, Matteo Venturini). (at)

Zlata poroka v Belgiji

"San Valentina Zorza, san se rodila v Gorenjim Marsine, na 6. ženarja lieta 1938", takuo začne pismo, ki nam je paršlo tele dni gor z Belgije, an gre napri: "V Belgijo san paršla sluzit lieta 1954 (postudierita, imiela je samuo šestnajst liet!) an tle san zapoznala mojiga moža, an sindakalist, ki se kliche Auguste Ligot, an takuo sma začela "zidat" "Evropo"! Sma se oženila na 27. aprila 1957. Rodil so se nam tarje otroc. Oni pa so nam senkal osam navuodu, ki so naše veliko veseje. V saboto 28. obrila

smo praznoval vse tele lepe reci, ki so se nam zgodile v našem življenju. Poklical smo našo družino, vse parjatelje an tudi kamunske oblasti, autoritè. S telim pismam želmo tudi pozdravit vso našo zlahto an naše parjatelje, ki jih imamo dol doma."

Pru lepou pismo, ki Valentina nam ga je napisala po taljansko s prošnjo pa, de ga prepisemo po sloviensko, "izik, ki sem ga guorila kar sam bla otrok".

Valentina, pru



Valentina, nje mož Augusto an njih navuodi. Osam jih imajo!



zvestuo smo ga prepisal takuo, ki ste zeliela. Malo besied za nam stuort viedet, kako "bogato" življenje ste imiela do seda.

Petdeset liet poroke, tri otroke, osam navuodu, parjatelje, ljubezan do vašega jezika an zemlje... Buog di uživat vam an vaši družini vse tele lepe reci se puno, puno liet.

An pozdrav tle z naših dolin vsiem vam, ki živta delec od vašega duoma pa ga imata nimar par sarcu.

Za njih zlato poroko
nie mogla manjkat velika torta!
Kupe z noviči
so njih tarje otroc:
Francoise, Marie-Christine an Bernard

DREKA

Laze / Tamines
Zbuogam Alfredo

Smo zaviedel žalostno no-

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop. NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisse dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina-Abbonamento

Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USP
Associato all'USP



1972: otvoritev sekcije Zveze slovenskih izseljencev v Taminesu. S čeparne: Toni Lauretig, Dario Canalaz, Alfredo Cicigoi, Marco Petrih, Dino Del Medico an Silvio Feletig

vico, de Alfredo Cicigoi je za venčno zapustu tel sviet.

Alfredo se je rodil 8. vošta lieta 1938 v veliki Mihielnovi družini iz Laz. Bluio je devet bratru. Adan je že umaru, seda se Alfredo. Je biu zlo mlad, kar je su tudi on v Belgijo ko-

pat karbon. Petnajst liet je die-lu v mini. Živeu je delec od duoma, pa vsaki krat ki je mu, je "skoču" duon. V sarcu je imeu nimar njega vas an njega ljudi takuo, kar lieta 1968 se je v Zviceri an potlè tudi v Belgiji rodila Zveza slovienskih izseljencev / Unione emigranti sloveni, Alfredo je biu med ustanovitelji (fondatori). Biu je puno liet tudi predsednik sekcije iz Taminesa: trudil so se za darzat kupe vse naše ljudi, ki so gor ziviel. Organizoval so srečanja, praznike, polietne seminarje za njih



breville. Alfredo je biu za vse te pravi parjatelj, ki ti stoji nimar blizu. Puno ljudi, naših pa tudi belgijanu, so se zbral na njega pogrebu za mu dat zadnji pozdrav. Naj v mieru počiva.

GRMEK

Lombaj / Bergamo
Žalostna novica

Parve dni maja je taz Bergama paršla novica, de je umarla Maria Gus. Rodila se je v Uerinovi družini iz Lombaja lieta 1935. Mlada je sla sluzit v Milan an tam je zapoznala tistega, ki potlè je ratu nje mož. Živieła sta v Bergame z njih veliko družino. On je umaru ze puno liet od tegà. Maria se je vračala damu, se posebno dokjer je bla nje mama ziva. Malo pred Božicam je umaru nje brat Sergio, ki ga puno pogrešavajo v Lombaju. Seda se ona an od njih družine je ostala samuo se sestra Silvia gor na stier bratu an dvie sestri. Maria bo venčni mier počivala v kraju, kjer je prezivieła velik part nje življenja.



Tonca je živeu sam, zatuo ankrat na mie-sac, kadar je potegnu njega majhan penzjon, je su gledat kajšno žensko. No saboto je su dol oku staciona v Vidme an poprašu adno čečo z minigono:

- Dost vprašas ti?
- Stuo evro!
- Ne, je previc! - je potardiu Tonca.

Potlè je ustavil adno drugo, buj staro:

- Dost vprašas ti?
- Petdeset evro!
- Je sele previc za muoj penzjon! - je pogodernju sam s sabo Tonca an se pobrau damu. Glih tenčas mu se j' parblizala adna liepa an mlada bjondina, ki mu je jala:

- Dvajst evro!

Prečudvan Tonca nie viervu an jo poprašu kuo j' tiste, de ce imiet manj ku te druge, četudi je buj liepa an mlada.

- Zatuo, ki imam Aids! - mu je odguorila ceca.

- Ist imam pa Inps! - je poviedu hitro Tonca.

- Ja, pa z Aids se umarje! - je žalostno poviedala bjondina.

- Ka' misleš, de z Inps se lahko živi? - je potardiu Tonca.

An mož je tuku na vrata od velike hiše. Na okno se j' parkazala 'na gospa an ga poprasala, ki ce.

- Ist išcem Giovani-na! - je poviedu mož.

- Tle so dva Giovannina, kerega iščete?

- Tistega, ki ima mostače.

- Imajo mostače obadva.

- Tistega, ki diela tu fabrik v Manzane.

- Dielajo obadva tu fabrik od kandreji v Manzane.

Mož se je ujezu an zaekku:

- Ist išcem tistega Giovanina, ki ima roge!

- Ah, muoj mož! Vam ga pokličem subit!

SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

sabota 26. maja
ob 19.30
v Topoluovem

bo mašavu
gaspuod Božo Zuanella

bo pieu
zbor Rečan z Lies

